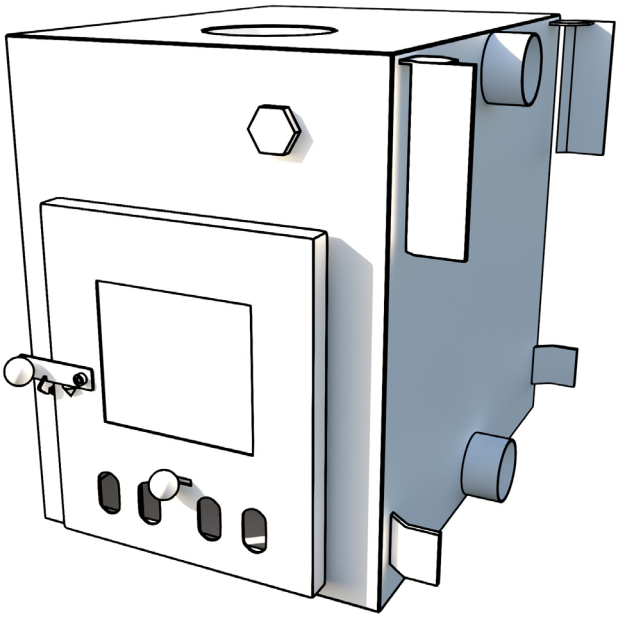
Harvia Legend

Hot tub heater
Instructions for installation

Let's sauna.

Product code	Harvia code	Power
LEGEND	KIR-4529	48/35 kW

FI
SV
EN
DE
FR
NL



3530

Contents

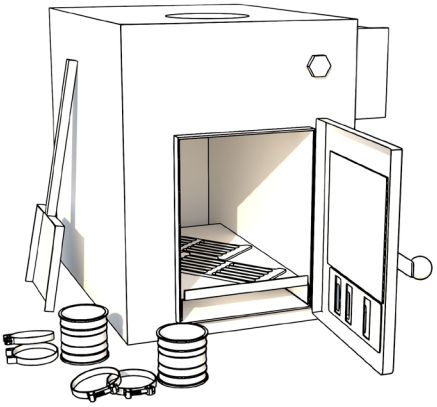
page 3	FI	KÄYTTÖOHJEET
page 10	SE	BRUKSANVISNING
page 17	EN	INSTRUCTIONS FOR USE
page 24	DE	GEBRAUCHSANWEISUNGEN
page 31	FR	MODE D’EMPLOI
page 38	NL	GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Harvia Legend

Ulkopuolinen kamiina kylpytynnyreihin
Käyttöohje

HARVIA
Sauna & Spa

Let's sauna.



Paketin sisältö

- 1 x Merialumiininen (AlMg3) kamiina
- 1 x Arinakelkka
- 2 x Arina
- 1 x Tulipesäluukku, jossa teräksinen ilmanohjain
- 2 x Kuminen kiinnitysletku Ø75mm
- 4 x Letkukiristin Ø80-85mm
- 1 x Tuhkalapio
- 1 x Tämä käyttöohje

Tarvittavat työkalut

- 13mm lenkkiavain
- Saippua / silikonrispray

Riippuen kamiinan mallista (kaksi- tai kolmeputkinen) on kiinnityslevyt, kumiputket ja putkikiristimet mallin mukaan. Kolmiputkisia kamiinoita käytetään enää varaosiksi vanhoihin alumiinialtaisiimme. Ohje ei käsittele tällaisen vanhan kamiinan asennusta. Myöskään erikoismallien ns. vasenkätinen tietoja ei käsitellä tässä ohjeessa.

Tarkasta toimituksen sisältö viipymättä!
Tutustu tarkoin ja säilytä ohjeet tulevaisuutta varten.
HUOM! Minimitäyttö ennen sytytystä! Katso sivu 5!

ASENNUS

Kamiinan asennus tynnyriin vaihtelee tynnyrimallin mukaan. Kaikille malleille yhteistä on kamiinan kytkeminen altaaseen kumiputkilla ja letkukiristimillä. Korvien käyttö ja asennuskorkeus vaihtelevat.

Huomioitavaa:

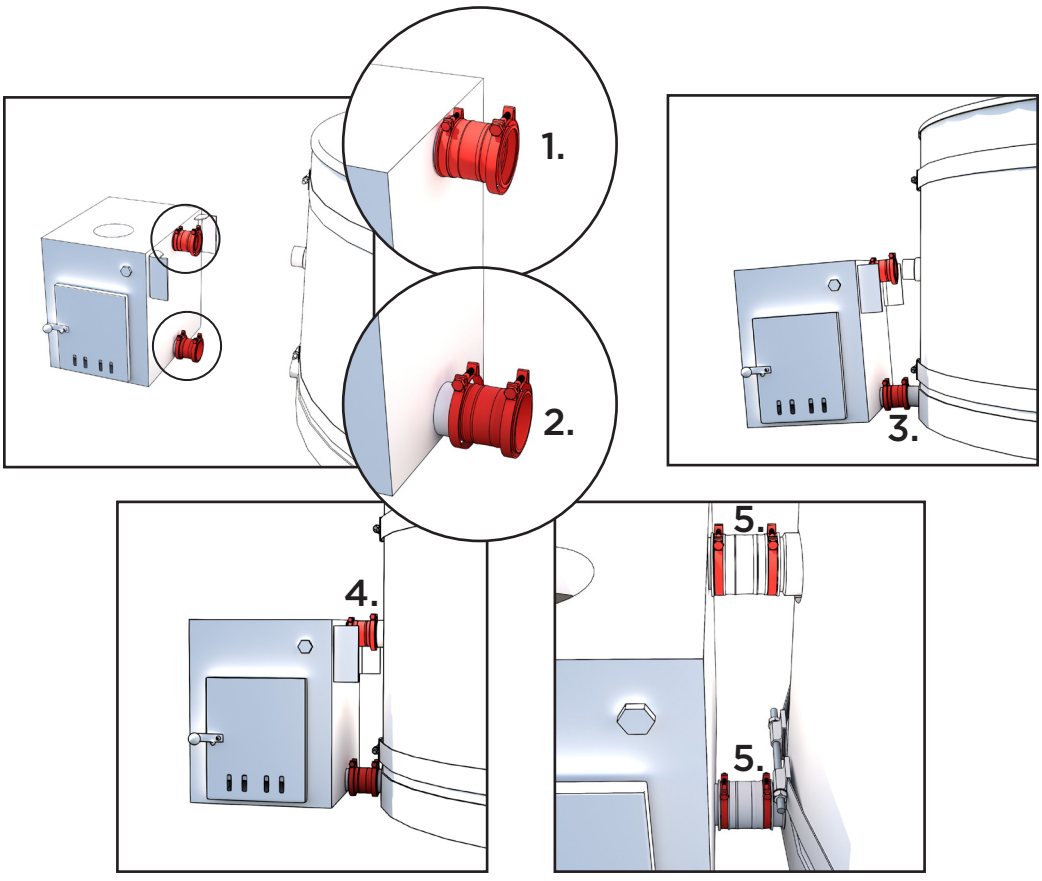
- Kytkentään käytetyt kumiletkut tulee liukastaa sisäpinnoilta käyttämällä silikonisprayta tai muuta liukastetta kuten saippuaa. Näin kytkentäletkut luistavat paremmin paikalleen.
- Kytkentäletkut asennetaan ensin kamiinaan paikalleen.
- Tarkasta etteivät kytkentäletkut ole rypyssä ennen niiden kiristystä.
- Tarkasta että kamiina on vaakasuorassa

Asennus muovitynnyriin (Tiny, Breezy, Hazy, Steady, Family M/L, Pearly)

Muovitynnyriin kiinnitettävä kamiina kytketään kumiletkuilla tynnyrissä oleviin muovisiin Ø75mm putkiin. Tässä kytkennässä kamiina tulee asentaa samalle tasolle tynnyrin kanssa, jolloin molempien pohjat ovat maakosketuksessa, eikä kamiina roiku tyhjän päällä.

Kamiinan kiinnitys vaiheittain:

1. Kiinnitä ylempi kumiputki kiinni kamiinaan ja kiristä kamiinan puoleinen letkukiristin paikalleen.
2. Laita alempi kumiputki kiinni kamiinaan, mutta jätä se vielä löysäksi ja jätä kumiputki vielä lähemmäksi reunaa.
3. Työnnä alempi putki ensin kiinni tynnyriin.
4. Sitten kiinnitä ylempi putki.
5. Lopuksi kiristä kaikki letkukiristimet tiukasti kiinni.



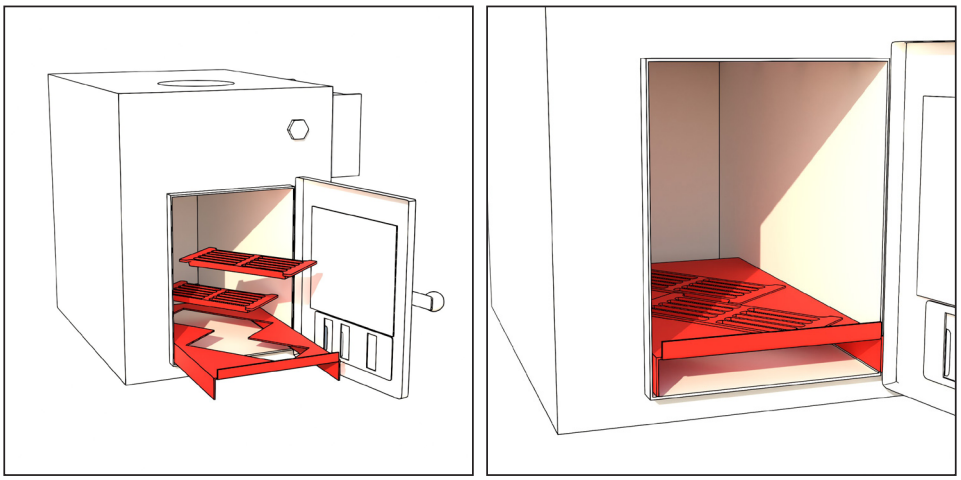
Asennus kauemmas altaasta

Kamiinaa ei suositella asennettavaksi kauemmas altaasta. Mikäli kuitenkin suunnittelet kamiinan asentamista kauemmaksi altaasta, tulee hankkia erikseen myytävä 1 m jatkoputkisarja, jossa on väliputket ja lisä-klemmareita sekä kumiputket. Siitä voi katkaista sopivan pituiset jatkot. Tällöin kamiinan pitää olla samalla tasolla tai alempana kuin allas, jotta veden normaali lämpökierto toimii.

Huomaa, että alemmas asennettu kamiina ei tyhjene kunnolla josta seuraa jäätymisvaara talvella. Mikäli kamiina on kytketty kauemmas, tulee kamiina olla tuettu pohjastaan.

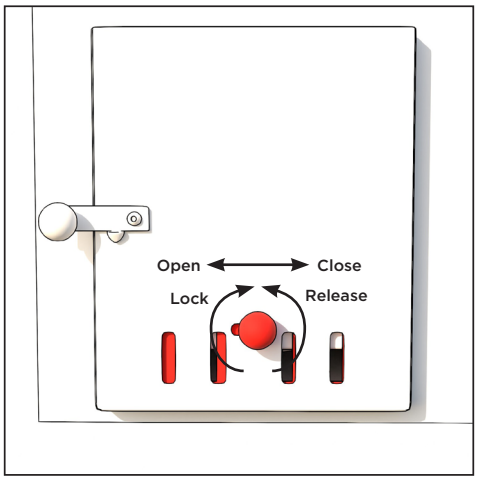
Arinat

Legend kamiinaan tulee arinakelkka, johon asennetaan kaksi ritiläarinaa. Kamiinaa ei saa käyttää ilman näitä osia. Huomaa, että ne ovat kuluvia osia jotka vääntyilevät ja muuttavat muotoaan käytössä. Niiden tilalle voit tarvittaessa hankkia varaosina uudet.



Säätöpelti

Suuluukun ilmanottoaukkoja kannattaa säätää sopivasti, täysin avoimena veto on hyvä, mutta ei välttämättä lämmitysteholtaan paras. Kokeile sopivaa säätöä parhaan tehon löytämiseksi.

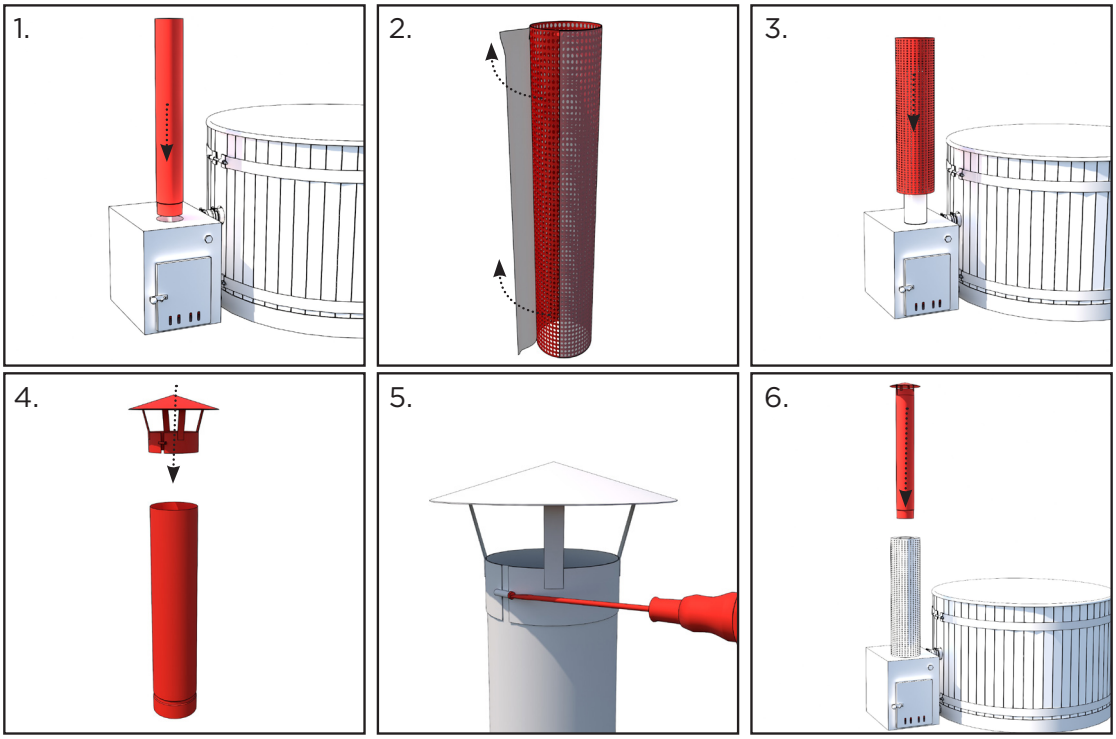


Savuhormi

Soveltuvan happoteräksisen savupiipun halkaisija on 150 mm. Piipun supistettu pää sopii kamiinan sisään. Piippuja myydään erikseen ja niitä löytyy 50 ja 100 cm pituisissa osissa. Lisäksi on saatavilla kosketussuoja jonka pituus on 100 cm. Suosittelemme kamiinaan piippupakettia, jossa on 200 cm piippu + 100 cm lämpösuoja ja hattu. Lisäksi on saatavilla kipinäsuojallisia piippuhattuja.

Mahdollisesti hankittu savupiippupaketti toimitetaan erillisessä laatikossa. Piippu koostuu neljästä osasta, ja se pitää koota. Poista lämpösuojuksesta suojamuovi ja aseta koottu piippu kaminan piippulähtöön supistettu pää edellä.

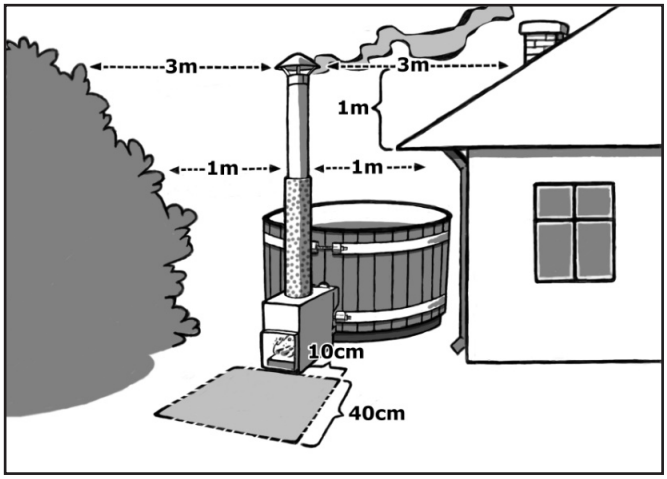
Ole varovainen, piippuosien reunat ovat hyvin teräviä!



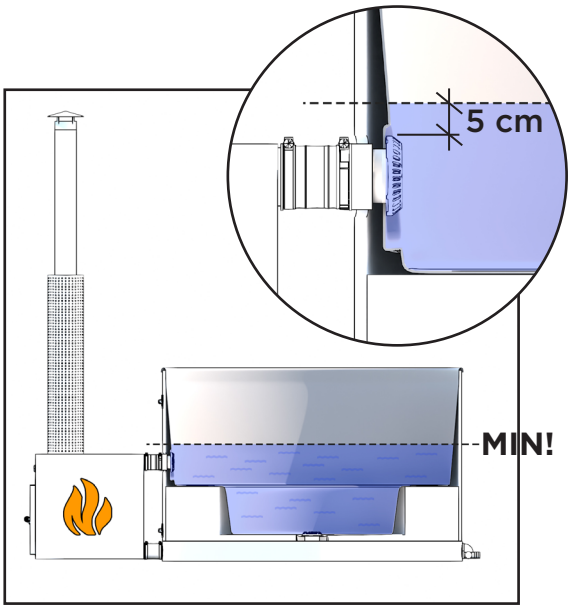
PALOTURVALLISUUS

Mikäli allas sijoitetaan lähelle rakennuksia, esim. terassin reunaan, on tarkistettava, että savupiippu on riittävän kaukana kaikista palavista rakenteista. Etäisyys on muistettava tarkistaa sekä sivu- että korkeussuunnassa, jotta syttymisvaaraa ei ole. Paikalliset asetukset voivat vaihdella.

Tulipesän edessä ja alla ei saa olla helposti syttyvää materiaalia, käytännössä edessä tulee olla kuvan mukainen alue palamatonta materiaalia, kuten betonia, hiekkaa tai metallilevy. Kamiina ei kuumene vedenlämpötilaa suuremmaksi, sillä kamiinaa ympäröi vesivaippa. Kamiinan piippu ja luukku kuitenkin kuumenevat.



KÄYTTÖ



Kamiinaa ei saa koskaan sytyttää altaan ollessa tyhjä tai vajaasti täytetty! Vajaan altaan lämmittäminen johtaa aina kamiinan sulamiseen! Allas on aina täytettävä vähintään 5 cm kamiinan ylempien vesiputkien yläpuolelle ennen tulen sytyttämistä kamiinaan.

Tarkista altaanvesimäärä aina ennen sytytystä! Allasta ei saa alkaa tyhjentää ennen kuin tuli on kokonaan sammunut kamiinasta ja hiillos hiipunut. Vajaan altaan lämmittäminen johtaa aina kamiinan sulamiseen!

Täytettyä kamiinaa ei saa päästää jäätymään talvella. Tyhjennä allas tai huolehdi riittävästä lämmityksestä.

Kamiinaa ei saa kytkeä kiertovesipumppuun, se ei kestä muodostuvaa painetta, koska on suunniteltu vain painovoimaiselle kierrolle.

Muuta huomioitavaa

Ennen ensimmäistä käyttökertaa, kannattaa kamiina huuhdella päästämällä vettä yläputkesta sisään. Kamiinasta mahdollisesti ulos tulevat roskat tulee kerätä pois. Täyttäessäsi allasta ensimmäisen kerran, tarkasta myös liittämiseen käytettyjen kumiletkujen tiiviys ja säädä tarvittaessa.

Käytettäessä sytytysnestettä, toimi nesteen käyttöohjeiden mukaan. Älä koskaan käytä sytytykseen muita kuin siihen tarkoitettuja nesteitä. Suosittelemme sytytykseen sytytyspaloja esim. Burner-parafiinipusseja.

Älä lämmitä vettä liian kuumaksi, suositeltava kylpyveden lämpö on max. +37 °C.

Tyhjennä tuhkat kamiinasta jokaisen lämmityskerran jälkeen, jotta rostit eivät pala ennenaikaisesti ja veto on hyvä.

Kamiinan polttoaineeksi tulee käyttää ainoastaan pieneksi pilkottuja kuivia polttopuita. Isojen ja kosteiden puiden käyttö saattaa helposti kaksinkertaistaa lämmitysajan. Emme suosittele tervalepän käyttöä polttopuuna, sillä se aiheuttaa normaalia enemmän ja tarttuvampaa nokeutumista.

Jotta kamiinasta saadaan luvattu teho, tulee pesässä pitää kunnollista isoa tulta ja lisätä puita riittävän usein, jotta tuli pysyy jatkuvasti yllä. Liian pienellä tulella lämmitysaika venyy huomattavasti.

Käytettäessä polttopuuna kovapuulajeja, kuten tammea, tulee pesään hankkia erikseen myytävä happoteräksinen tuhkalaatikko, joka suojaa kamiinan pesän pohjaa kovapuiden happamalta tuhkalta ja sen aiheuttamalta syöpymiseltä.

Kamiinan maalipintaan saattaa jäädä jälkiä esim. juomalaseista, allaskemikaalipurkeista, kemikaaliannostelijoista ja joskus jopa kalsiumpitoisesta vedestä, joten älä käytä kamiinaa laskutasona.

Puhtaus ja kemikaalit

Huolehdi altaan puhtaudesta ja hygieniasta pesemällä ja kuivaamalla se huolellisesti ja riittävän usein. Peseminen voidaan suorittaa esimerkiksi Kirami Biopesuaineella tai mäntysuovalla sopivaa harjaa käyttäen. Julkisessa käytössä on käytettävä bakteereita tappavia kemikaaleja eli käytännössä klooria. Kotikäyttöön on saatavilla myös kloorille vaihtoehtoiset happipohjaiset kemikaalit, jotka soveltuvat pienten altaiden desinfiointiin. Kemikaalien annosteluohjeet löytyvät niiden pakkauksista ja niitä tulee noudattaa tarkasti. Ylisuuret annostukset saattavat aiheuttaa tynnyrin osien syöpymistä.

HUOM! Kemikaaleja käytettäessä tulee veden pH arvoa aina seurata ja pitää se annetuissa rajoissa eli 7,0-7,6. Kemikaaleja käyttäessä pH yleensä putoaa, mikä saattaa syövyttää tynnyrin osia. Triklooripohjaisten tai muiden yhdistelmätablettien käyttö altaissa kielletty pois lukien 20g tabletit, joilla pitoisuudet eivät nouse liian korkeiksi. Tabletit tulee aina liuottaa annostelijassa, eikä niitä saa koskaan laittaa altaan pohjalle. **Käytä vain valmistajan suosittelemia kemikaaleja.**

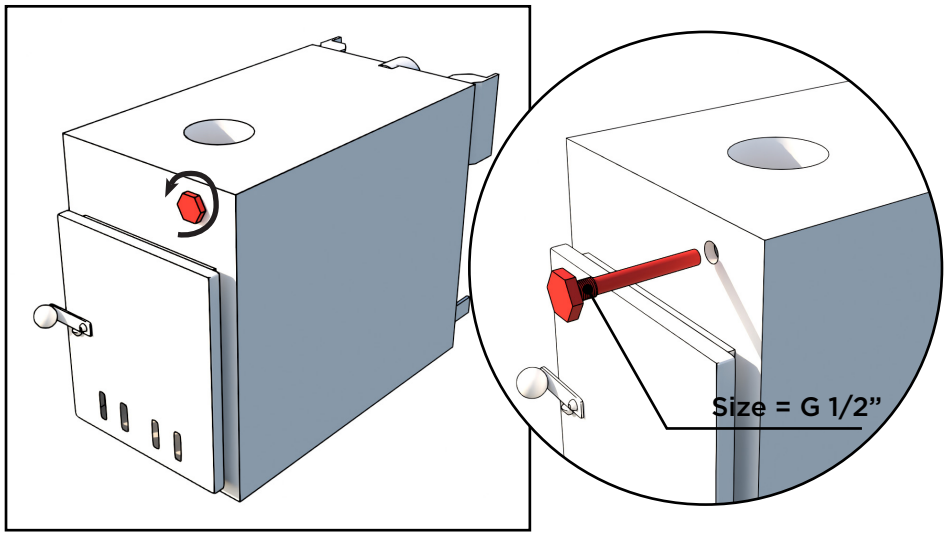
Magnesiumanoditanko

Magnesium toimii anodina eli magnesium syöpyy ennen kamiinan alumiinivaippaa antaen kamiinalle suojan korroosiota vastaan.

Magnesiumtanko tulisi vaihtaa vuosittain tai kun se on selvästi syöpynyt. Jos puikkoa ei vaihdeta ajallaan, raukeaa kamiinan takuu syöpymisen osalta.

Vaihto-ohjeet löytyvät vaihtotangon pakkauksesta.

Huom! Tarkista tangon kierteen vesitiiviys ennen lämmittämistä. Jos kamiina vuotaa kierteestä, tarkasta tiiviste ja kiristys.



TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

Tuotteen metalliset osat tulee viedä metallinkierrätykseen. Puuosat voidaan hävittää polttamalla. Muut osat kuuluvat sekajätteeseen. Nautinnollisia kylpyhetkiä toivottaa Harvia! Pidätämme oikeudet muutoksiin tuotteessa ilman erillistä ilmoitusta. Mikäli tämä ohje on toimitettu jonkun kolmannen osapuolen kylpyaltaan ohessa, Harvia ei vastaa altaaseen liittyvistä asioista.

TAKUU

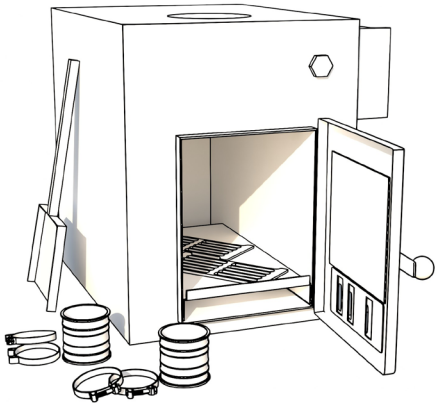
www.harvia.com

Harvia Legend

Utvändig kamin för badtunnor
Bruksanvisning

HARVIA
Sauna & Spa

Let's sauna.



Paketet innehåller

- 1 x Kamin i marinaluminium (AlMg3)
- 1 x Rosterram
- 2 x Roster av gjutjärn
- 1 x Kaminlucka med luftspjäl
- 2 x Gummislang för kaminmontering Ø75 mm
- 4 x Slangklämma Ø80-85 mm
- 1 x Askspade
- 1 x Denna bruksanvisning

Behov av verktyg

- 13mm fast nyckel
- Silikonspray / tvål

Beroende av kaminmodell (två eller trerörs) är fästplåtar, gummislangar och slangklämmor med. Trerörskaminer är endast tillgängliga som reservdelar till aluminiumtunnor. Bruksanvisning omfattar inte längre denna modell, och ej heller specialmodeller såsom vänsterhängda kaminer.

Kontrollera leveransens innehåll utan dröjsmål!
Läs genom och spara detta manual för framtida bruk.
OBS! Minimum vattennivå före eldning! Se sidan 5!

MONTERING

Montering varierar från modell till modell Gemensamt för alla modeller är att man kopplar ihop kaminen med tunnan med hjälp av gummislangar och slangklämmor. Användning av fästöron samt monteringshöjd varierar.

Att tänka på

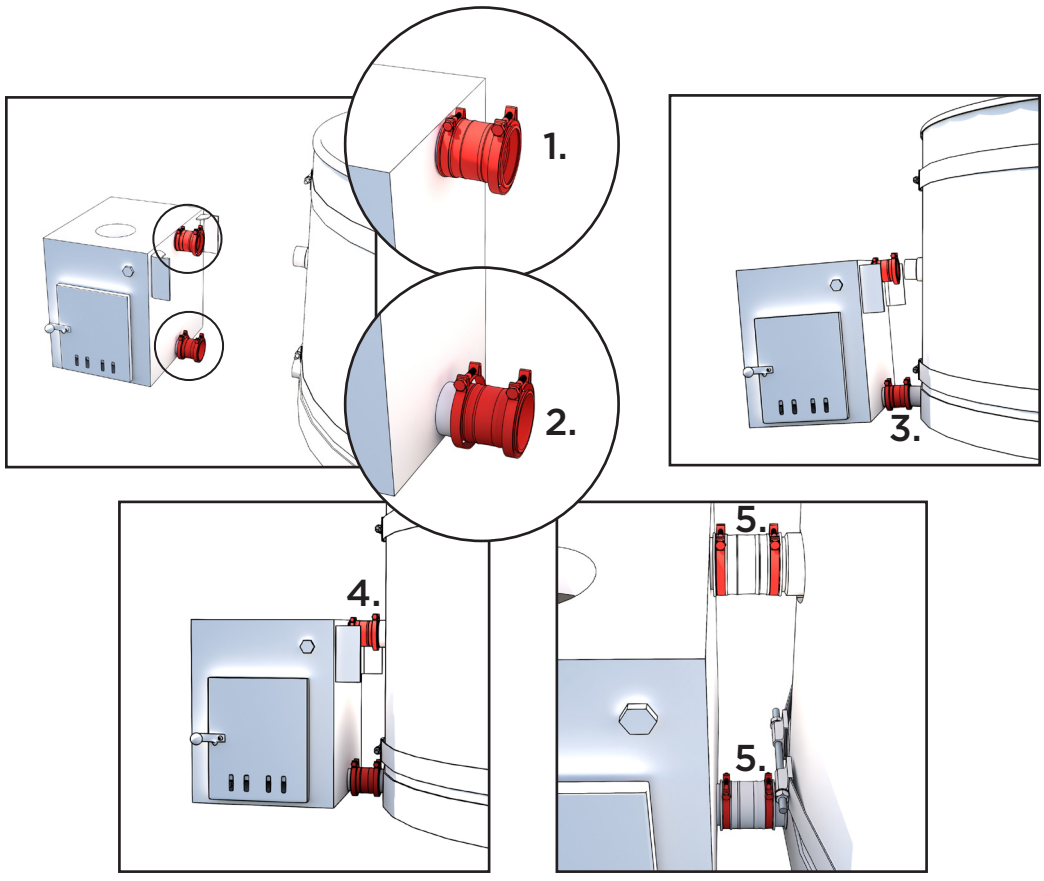
- Använd ett neutralt glidmedel såsom tvål för lättare montering av gummislangar.
- Gummislangarna monteras först på kaminen.
- Kontrollera att gummislangar sitter rakt och slätt på röret innan du spänner klämman.
- Kontrollera att kaminen står vågrätt eller lite lutad mot tunnan, för att den ska tömmas heltnär tunnan tömmes.

Montering i plasttunnan (Tiny, Breezy, Hazy, Steady, Family M/L, Pearly)

Kamin i plasttunnan kopplas ihop med tunnans plaströr med hjälp av två gummislangar. Kamin ska ligga i samma nivå med tunnan, så att både kamin och tunnans båtten tar i mark, och kamin hänger ej i luften. På några tunnamodeller betyder det att man ska lägga någonting extra material under kaminen såsom tegel.

Montering av kaminen steg för steg:

1. Fäst det övre gummiröret i kaminen och dra åt rörklämman på kaminsidans del.
2. Fäst det nedre gummiröret i kaminen, men låt det ligga kvar löst vid kanten.
3. Skjut först det nedre röret fast i tunnan.
4. Fäst sedan det övre röret.
5. Dra till sist åt alla rörklämmor ordentligt.



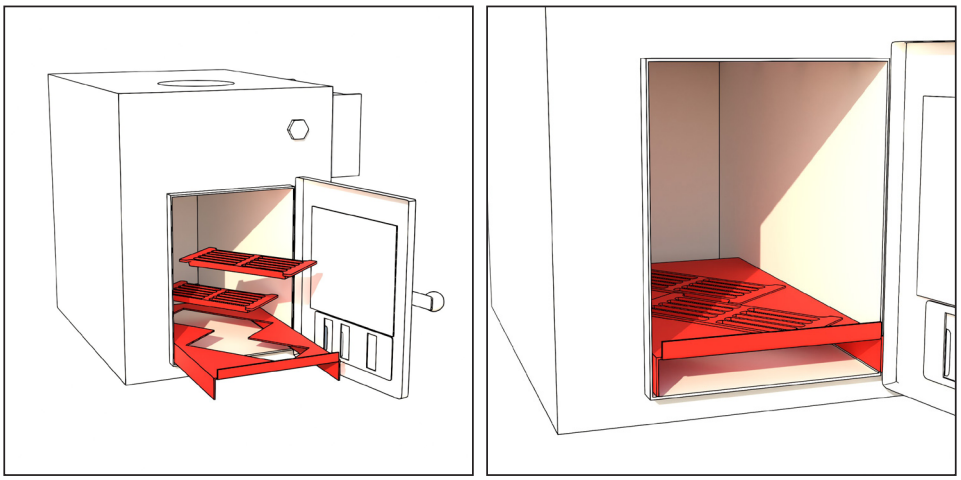
Montering längre bort från tunnan

Kaminen rekommenderas ej att monteras längre från tunnan. Om du ändå planerar att montera kaminen på avstånd, behöver du en rörförlängningsserie (beställs separat), bestående av mellanrör, extra slangklämmor samt gummirör. I detta fall ska kaminen monteras på samma nivå eller lägre än tunnan, för att säkerställa normal värmecirkulation.

Observera, att en kamin som monterats på en lägre nivå inte töms ordentligt, vilket medför risk för frysning på vintern. Om kaminen monteras på avstånd skall den vara stöttad underifrån.

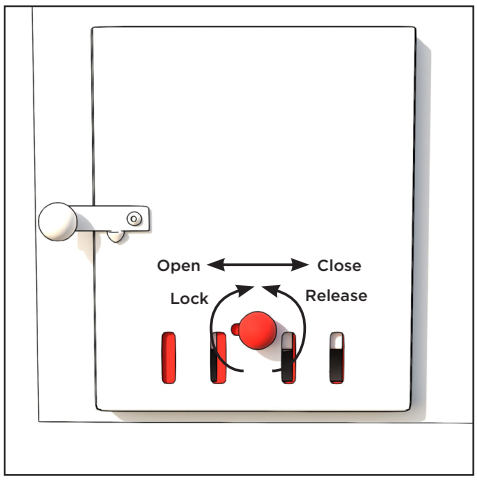
Rostar

Rosterramen placeras i kaminen, och förses med två rostgaller. Kaminen får inte användas utan dessa delar . Kaminen får inte användas utan dessa delar. Märk även att dessa slits och ändrar sin form i användning. Vid behov kan man köpa nya reservdelar.



Reglerbart luftspjäll

Luftspjället i luckan går att justera. Helt öppet betyder att draget är bra men behöver inte betyda bästa effekt. Testa fram bästa effekten.

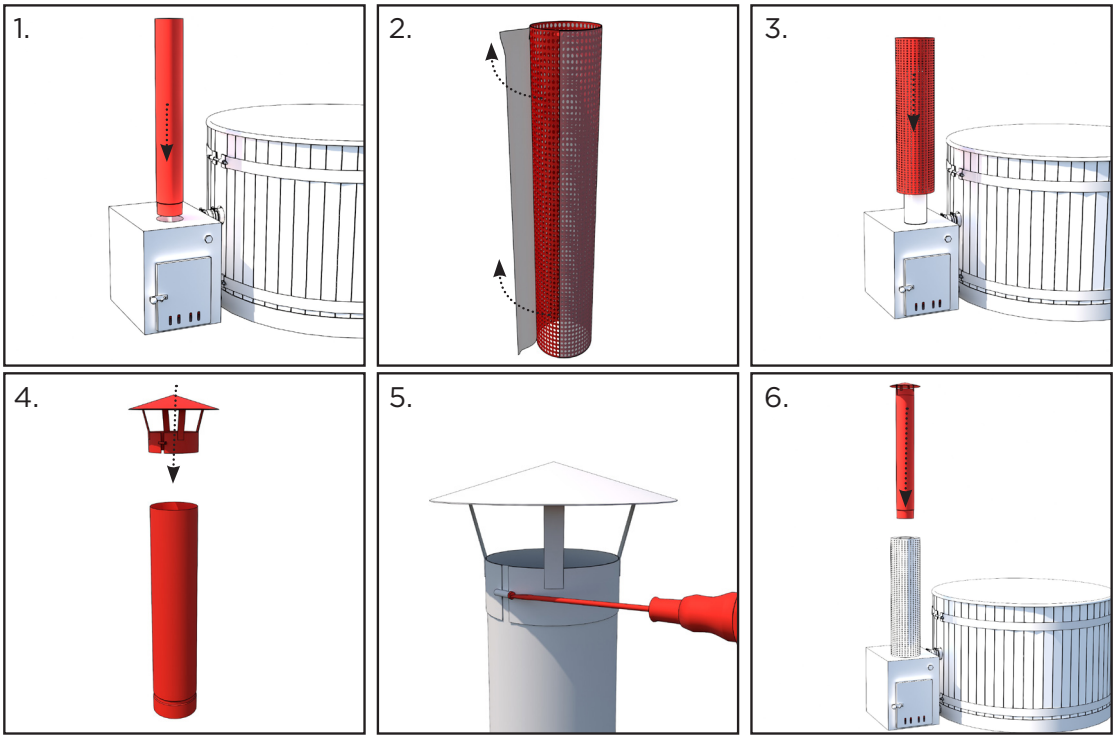


Rökrör

För kaminen passande 150 mm syrafast rökrör. Den smalare änden av rökrör passar i kaminen. Rör säljes separat och dom finns i längder 50 samt 100cm. Dessutom finns det värmeskydd som är 100 cm lång. Vi rekommenderar rökrörspaket, vilket innehåller 200 cm rör+värmeskydd+kinahatt. Dessutom finns det knistskydd som tillval.

Rökröret levereras i separat förpackning och det består av fyra delar, som måste monteras ihop. Avlägsna skyddsplasten från värmeskyddet och placera det monterade rökröret i kaminens rökrörsanslutning med den smalare ändan före.

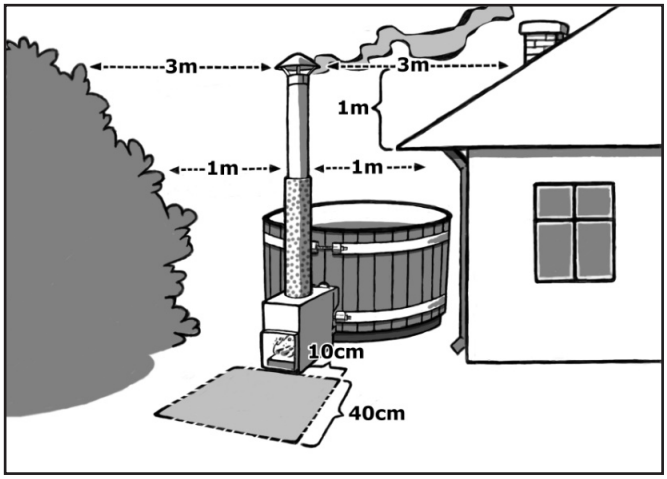
Var försiktig, rökrörets delar har mycket vassa kanter, använd skyddshandskar.



BRANDSÄKERHET

Om karet placeras nära byggnader, t.ex. i terrasskanten, ska man kontrollera, att rökröret är tillräckligt långt ifrån alla brännbara konstruktioner. Man bör komma ihåg att kontrollera avståndet i både sidled och höjdled, så att ingen antändningsrisk förekommer. Lokala bestämmelser kan variera.

Det får inte finnas lättantändligt material framför och under kaminen. I praktiken ska det i enlighet med bilden framför kaminen finnas ett område utan antändligt material, så som betong, sand eller en metallplatta. Kaminen blir inte hetare än vattnet eftersom kaminen är vattenmantlad. Kaminens skorsten och lucka blir trots allt heta.



BRUK

OBS!

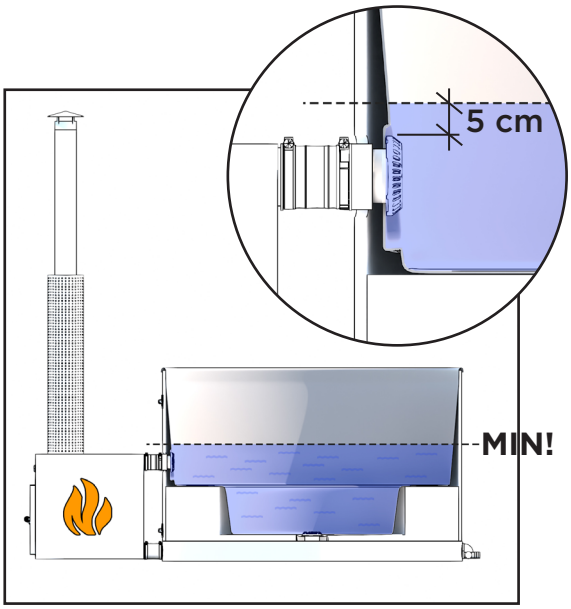
Man får aldrig tända eld i kaminen medan tunnan är tom eller om min. vattennivån inte är nådd än!

Att elda kaminen med för lite vatten leder till att kaminen smälter sönder!

Kontrollera alltid vattenmängden i bassängen innan kaminen tänds!

Tunnan ska alltid vara vattenfylld minst 5 cm översta cirkulationsröret innan man tänder eld i kaminen.

Töm aldrig tunnan innan elden och glöden har slocknat helt i kaminen. Att elda kaminen med för lite vatten leder till att kaminen smälter sönder!



Vattenfylld kamin får ej frysa på vintern. Töm tunnan eller elda kaminen för att undvika frostskador.

Kaminen får ej kopplas till en cirkulationspump, eftersom den inte tål tryck.

Före första användning är det bra att skölja ur kaminen genom att spruta vatten in i kaminen genom det övre cirkulationshålet. Det som kommer ut ur kaminen kan du torka bort från tunnan med en trasa. När du fyller på tunnan, kontrollera alla genomföringar och gummirör mot läckage och dra åt vid behov.

Om du använder tändvätska, följ tillverkarens anvisningar. Använd aldrig tändvätskor som ej är avsedda för detta ändamål. Vi rekommenderar att använda till exempel Burner-paraffinfansar.

Värm inte vattnet i tunnan för mycket. Högsta rekommenderade temperatur är +37°C. Töm aska efter varje uppvärmningstillfälle, för att rostrera ska hålla så länge som möjligt.

Somb bäst allmän tumregel brinner elden bättre med klyven torr ved. Att använda stor fuktig ved kan lätt orsaka onödigt lång uppvärmningstid. Vi rekommenderar att inte använda kiblal som ved, för den orsakar kraftig nedsmutsning av kaminen.
Att använda tändvätska är onödigt om man är lika lätt som vilken annan eldstad som helst. Använd i början ved som är lätt att tända och småstick och när elden har tagit ordentligt där kan man ha större ved.

Under uppvärmning ska man ha ordentligt med ved i kaminen hela tiden för att uppnå full effekt av kaminen. Med för lite ved i kaminen blir uppvärmningstiden betydligt längre.

Vid användning av andra träslag som bränsved, såsom ek, är det viktigt att skaffa en asklåda i extra (illa) som säljs separat. Asklådan skyddar kaminens botten mot den sura askan och hårda tjära och minimera risken som orsakas av den.
Töm aldrig kaminens aska i en sop. Ett riskfritt ställe, t.ex. från dricksglas, pool kemikalie burkar, kemisk brandfarligt osv. Kom också ihåg att inte använda andra. På grund av veden, den orsakar antändning i tunnan.

Hygieni samt kemikalier

Ta hand om tunnans hygieni genom att tömma och torka den tillräckligt ofta. Tvätta tunnan till ex. med mjuk svamp och Kirami Biopesu. Vid offentligt bruk måste bakteriedödande kemikalier d.v.s. klor användas. För privat bruk kan också klorfria kemikalier som du hittar hos oss användas. Kemikaliernas bruksanvisningar hittar man på paketen och de skall följas. Överstora doser kan orsaka frätande av tunnan.

OBS! När man använder kemikalier, skall man alltid följa vattnets pH värden, och hålla dem inom givna gränser, dvs. 7,0-7,6. Då man använder kemikalier går pH värdet ofta ner, och det kan leda till att delar av tunnan fräts. Triklorbaserade eller andra kombinationstabletter i tunnorna är förbjudna, bortsett från 20g tabletter, då halterna inte blir alltför höga. **Använd endast kemikalier som tillverkaren rekommenderat.**

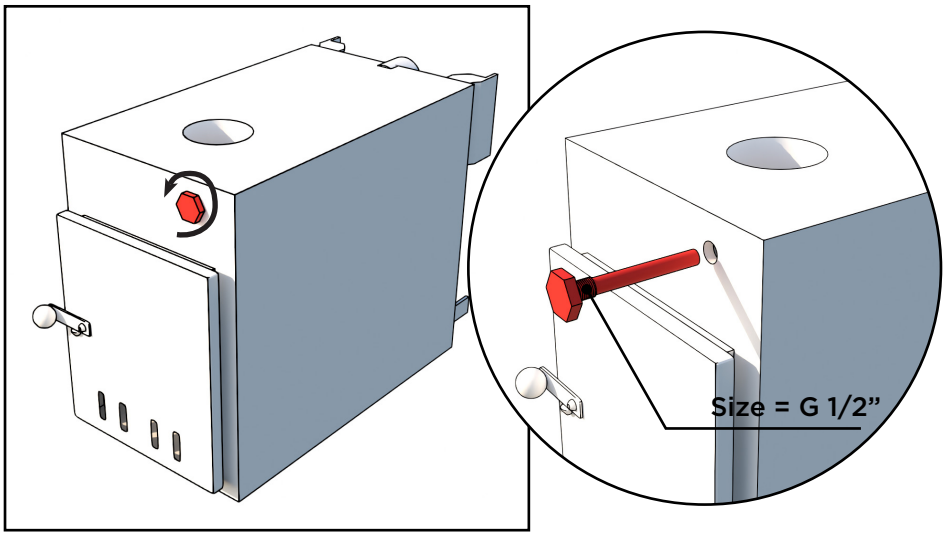
Magnesiumanodstav

Magnesium fungerar som en anod, vilket innebär att magnesiumet korroderar innan kaminens aluminium börjar korrodera.

Magnesiumstaven ska bytas ut med ett års mellanrum eller när den har nötts. Om staven inte byts ut i tid förfaller kaminens garanti när det gäller oxideringen.

Anvisningar på hur man byter staven hittas på bytesstavens paket.

Obs! Kontrollera att fogen är vattentät innan du värmer kaminen. Om kaminen läcker vid fogen ska du spänna den mer och även kontrollera att tätningen är på plats.



ÅTERVINNING

Metalldelar kan lämnas till materialåtervinning och trädelar kan brännas.
Njutningsfulla badstunder önskar Harvia!
Vi behåller oss rätten att ändra produkter utan förvarning. Om kaminen kopplas till tredje partens badtunna, ansvarar Harvia ej för saker som gäller badtunnan.

GARANTI

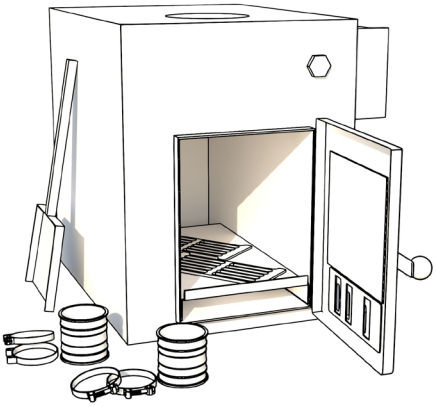
www.harvia.com

Harvia Legend

Outside heater for hot tubs
Instructions for installation

HARVIA
Sauna & Spa

Let's sauna.



Contents of the package

- 1 x Marine aluminium (AlMg3) heater
- 1 x Fire grate base
- 2 x Cast iron grate
- 1 x Furnace door with steel plate inside
- 1 x Ø75 mm rubber hoses for connecting the heater
- 1 x Hose clamps Ø80-85 mm
- 1 x Ash shovel
- 1 x This user manual

Necessary tools

- 13mm wrench or similar
- Soap / silicone spray

Depending on the model of the heater (two or three connection pipes) are connection hoses and possible connection plates delivered accordingly. Three pipe heaters area only delivered as replacement for old heaters in old aluminium tubs. This manual does not include instructions for those models. Also special models like left side version are not covered in this manual.

Inspect the contents of the delivery immediately!
Read this manual carefully and store for future reference.
NOTICE! MINIMUM water level before fire! See page 5!

INSTALLATION

The installation procedure varies between different barrel / tub models. Common to them all is that you use two rubber hose pieces and hose clamps to fix the heater in its place. Using of the fixing pieces and installation height varies.

Important information

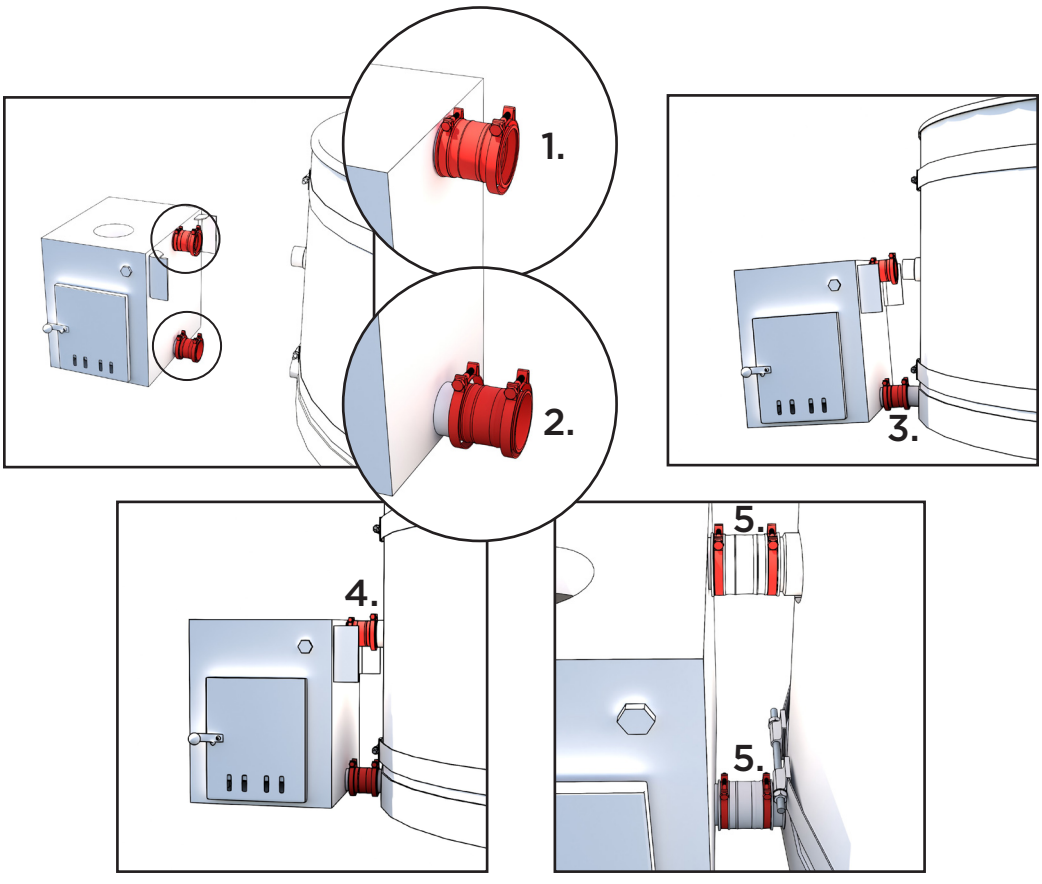
- It is advisable to spray silicon spray or other lubricant like soap inside the rubber hoses to tighten the hose clamps evenly and to prevent the hoses from wrinkling
- Connection hoses are installed first on the heater pipes.
- Check that the connection hoses are not wrinkled before tightening them.
- Make sure that the heater is horizontal.

Installation for plastic tubs (Tiny, Breezy, Hazy, Steady, Family M/L, Pearly)

Heater for plastic tubs is connected with rubber hoses to the Ø75mm PVC pipes on the tub. In this installation the heater is placed on the same level with the tub so both are directly in contact with ground. And the heater is not hanging in the air. On some plastic tubs this means that you have to add some support under the heater e.g. concrete slabs or bricks.

Step-by-step instructions for mounting the stove:

1. Attach the upper rubber tube to the stove and tighten the stove-side hose clamp securely.
2. Attach the lower rubber tube to the stove, but do not tighten it yet and leave the rubber tube closer to the edge.
3. Push the lower tube onto the tub first.
4. Then attach the upper tube.
5. When you are done, tighten all hose clamps securely.



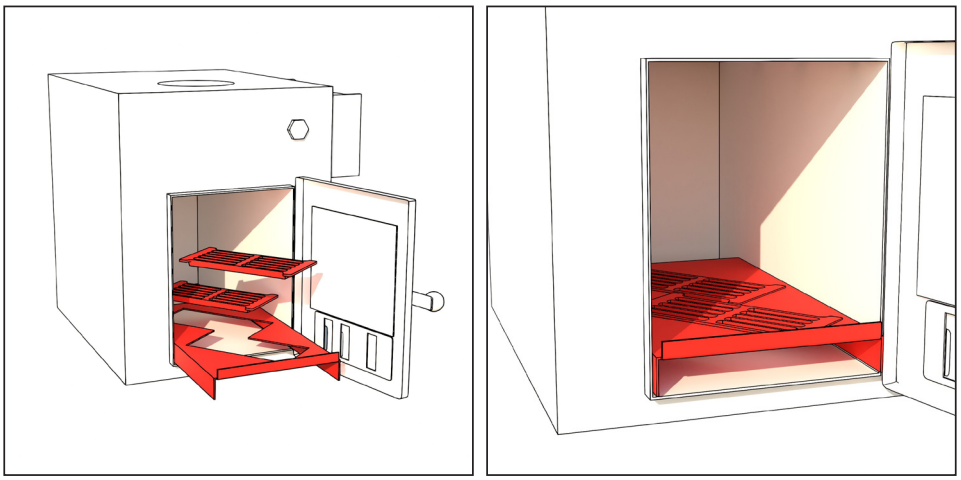
Installation further away from the tub

The standard heater should not be installed further away from the tub. If you are planning installation further away from the tub you should purchase an extension tube set with intermediate pipes, extra clamps and rubber hoses. When installing further away the heater must be a bit lower than the tub so that the natural circulation of heated water works.

Note that a heater that is installed lower will not empty properly which may cause a risk of freezing in winter. In case the heater is installed further away, the heater must have supports underneath.

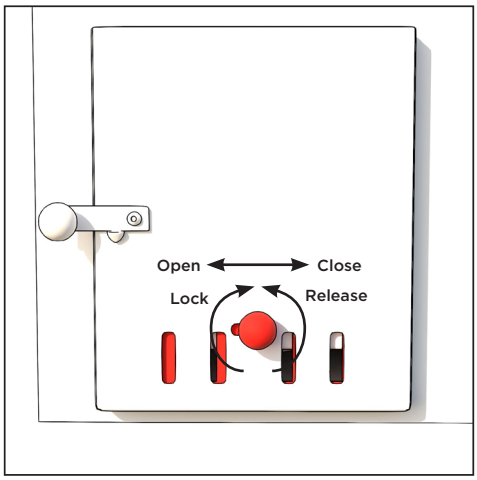
Grates

A fire grate is installed to the heater, with two grill plates. The heater must not be used without these parts. Note that these parts wear down over time and get bent and their form will change in use. You can purchase new ones as spare parts when needed.



Adjustment grid

Air intakes in the furnace door should be adjusted according to your needs. When fully open the fire runs well but power might not be optimal. Please find the best position for your needs.

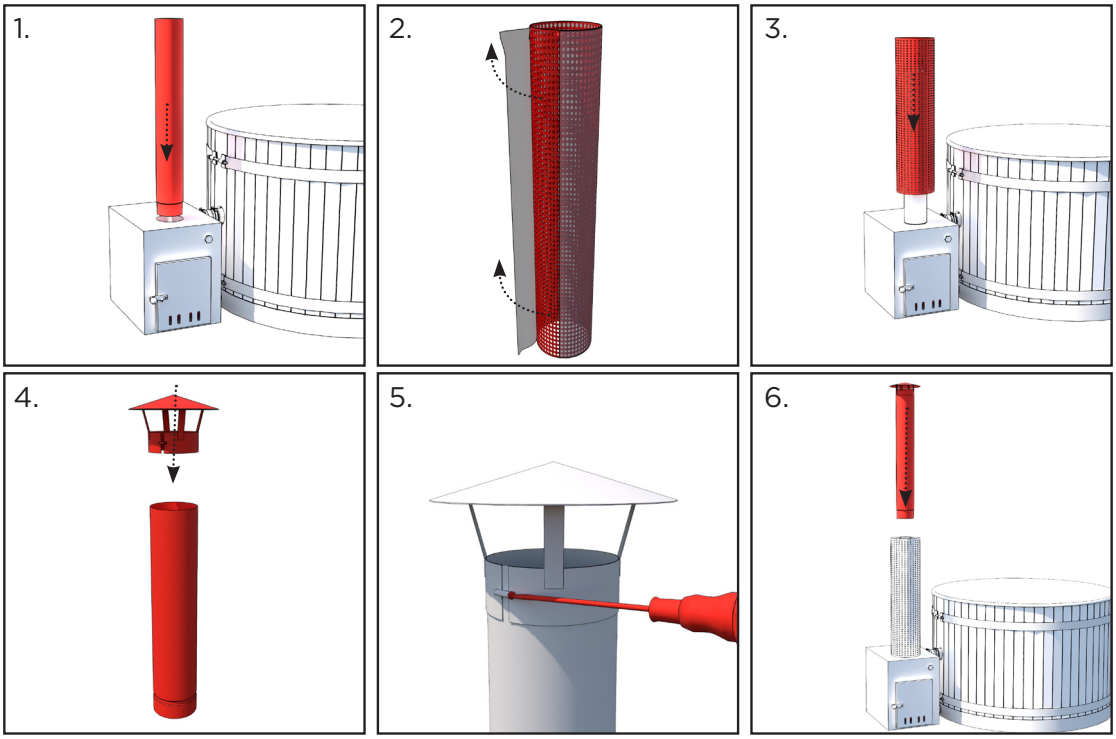


Chimney

You can use a Ø150 mm outer diameter acid proof steel chimneys in this heater. The reduced end of the chimney will fit inside the heater. These chimneys are sold in 50 and 100 cm pieces. There is also a heat protection piece available length of 100 cm. We recommend a chimney kit that has 120 cm chimney + 100 cm heat protection + hat. There are also hats with spark protection net available.

If you have purchased a chimney kit with the heater. It is supplied in a separate box and has four parts and it has to be assembled. Remove the protective film from the thermal protection and place the assembled chimney to the chimney outlet of the stove.

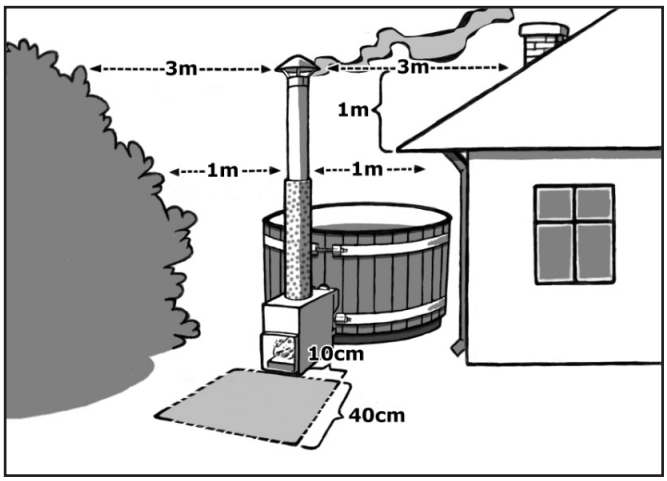
Be careful, the edges of the chimney are very sharp. Use protective gloves!



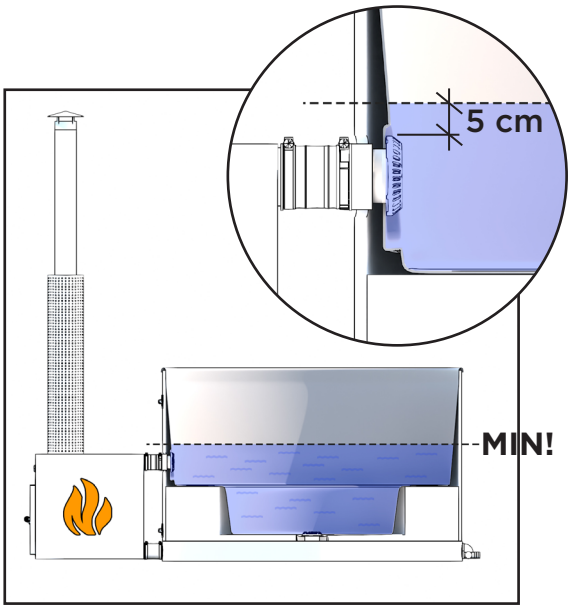
FIRE SAFETY

In case the tub is placed near buildings, e.g. the edge of a terrace, ensure that the chimney top is located away from flammable materials. Remember to check the distance both sideways and vertically in order to avoid the risk of fire. Local rules may vary.

There should be no flammable material located in front of and below the furnace. In practical terms, this means that an area of incombustible material, such as concrete, sand, or a metal plate, is needed in front of the furnace. The stove will not heat up above the water temperature as the stove is surrounded by a water jacket. The chimney and door of the stove will heat up, however.



USAGE



WARNING!

Never start the fire when the tub is empty or the water level is insufficient! Heating a non full tub will destroy the heater!

Always check the amount of water in the tub before lighting the stove!

The tub must always be filled so that the water level is at least 5 cm above the upper pipe of the heater. Only then it is safe to start the fire.

Do not start emptying the tub until the fire in the heater is completely out! Heating a non full tub will destroy the heater!

The water in the tub must not be allowed to freeze during the winter. Empty the tub or make sure that the water is heated adequately.

The heater cannot be connected with a circulation pump! It will not stand the pressure, since it has been designed to use only gravitational free circulation.

Before using the tub for the first time, we recommend to rinse the stove's water circulation pipes carefully. Rinse the inside of the heater through upper pipes with water so that possible garbage comes out of the heater. When filling the tub, make sure that the rubber hoses used for connecting the stove do not leak. If necessary, tighten the hose clamps.

When using lighter fluid act according to the instructions of the fluid. Never use any other fluids than those that are made for it. We recommend the use of burning pieces, for example Burner-paraffin bags.

Do not overheat the water. We recommend a bathing temperature of no more than +37°C.

Empty the heater from ashes after every use. If the grates stay inside the ashes, it will shorten the lifetime of the grates considerably.

Use only small and dry firewood for the heater. The use of big and moist wood will easily double the heating time. Use of common alder is not recommended, since it causes more soot and thicker soot than other firewood.

The use of firewood that is loaded from outside of the barrel is as easy as the use of any other normal fireplace. We recommended the use of small firewood when starting the fire and then increasing the bigger ones, if needed. While heating the water, it is advisable to keep up a fair-sized fire in the heater so that the wood would burn properly and the maximum output can be achieved. When keeping a small fire the heating time will be much longer.

When hardwood such as oak is used as firewood, the furnace should be fitted with an acid-steel ash box (sold separately) to protect the bottom of the stove furnace from the acidic hardwood ash and the corrosion it induces.

Heater paint surface can be stained by drinking glasses, pool chemical cans, chemical dispensers and sometimes even by water with calcium. So please do not use your heater as a table.

Cleaning and chemicals

Take care of the sanitation and hygiene of the barrel by washing and drying it often enough. You can wash the barrel with pine soap and scrubbing brush, or using some other bio soap. If the barrel is in public use it is important to use chemicals that kill bacteria, in other words chlorine. When the barrel is only in home use there are oxygen-based alternatives for chlorine. These chemicals are suitable for disinfecting small tubs. You can find the instructions for dosages on the packages of the chemicals, and the instructions should be followed carefully. Over dosages might cause corrosion of the barrel / heater parts.

NOTICE! When using chemicals, it is important to follow the pH level of the water and it should remain within 7,0 – 7,6. The use of chemicals usually lowers the pH level, which might again result in corroding the barrel parts. The use of trichlorine-based and other tablet combinations is prohibited in the barrels, except for 20 g tablets, which do not raise the concentrations too high. **Use only chemicals recommended by the manufacturer.**

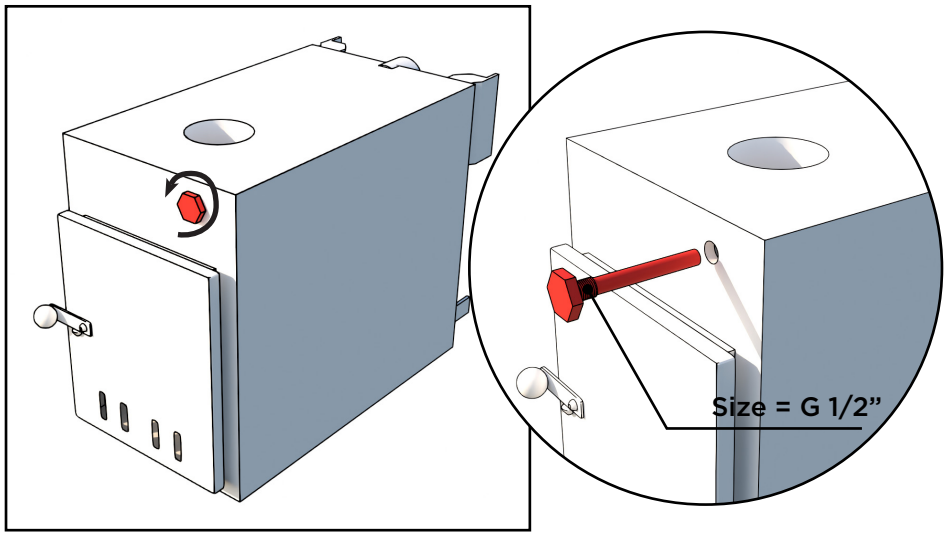
Magnesium anode rod

Magnesium will work as anode, meaning that magnesium will corrode before heater's aluminium does.

The mangesium rod should be replaced annually or after it has been depleted. If the rod hasn't been changed on time the heater won't have guarantee left.

Replacement instructions are on the replacement rod package.

NB! Before heating up check that the thread is waterproof. If water is leaking through the thread then fasten it more and check that o-ring is in place.



DISPOSAL OF THE PRODUCT

The metal parts of the product are to be taken to metal recycling, the wooden parts can be burned. Other parts belong to mixed waste.
Harvia wishes you enjoyable bathing experiences.
We hold the rights for changes in the product without separate notice. If this manual is supplied with a third party hot tub, Harvia is not responsible for any issues with the tub.

WARRANTY

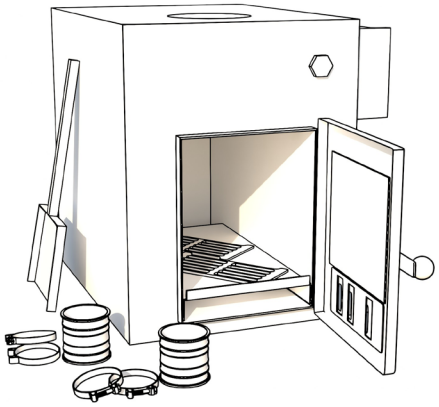
www.harvia.com

Harvia Legend

Außenofen für Badefass
Gebrauchsanweisung

HARVIA
Sauna & Spa

Let's sauna.



Paketinhalt:

- 1 x Ofen, hergestellt aus Marine-Aluminium (AlMg3)
- 1 x Rostschlitten
- 2 x Roste aus Gusseisen
- 1 x Heizklappe mit Luftöffnung aus Stahl
- 2 x Gummibefestigungsschläuche Ø 75 mm
- 4 x Schlauchschellen Ø 80-85 mm
- 1 x Ascheschaufel
- 1 x Gebrauchsanweisung

Notwendige Werkzeuge

- Ringschlüssel 13 mm
- Seife / Silikonspray

Die Befestigungsplatten, Gummirohre und Rohrschellen werden entsprechend dem Ofenmodell (zwei oder drei Verbindungen) geliefert. Öfen mit drei Verbindungen werden nur noch als „Ersatzteillager" für unsere alten Aluminiumbadefässer verwendet. Die Anweisung behandelt nicht die Montage dieser alten Öfen. Auch Sondermodelle wie linkshändig zu bedienende oder von oben zu beladende Öfen werden in dieser Anleitung nicht behandelt.

Überprüfen Sie den Inhalt der Lieferung unverzüglich!
Lesen sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren für die Zukunft.
ACHTUNG! Mindestfüllmenge vor dem Anzünden!
Siehe Seite 5!

AUFBAU

Die Montage des Ofens an das Badefass hängt vom Fassmodell ab. Bei allen Modellen wird der Ofen jedoch auf die gleiche Weise mit den Befestigungsschläuchen und den Schlauchschellen am Badefass befestigt. Die Verwendung von Befestigungswinkeln und die Montagehöhe variieren.

Wichtige Hinweise

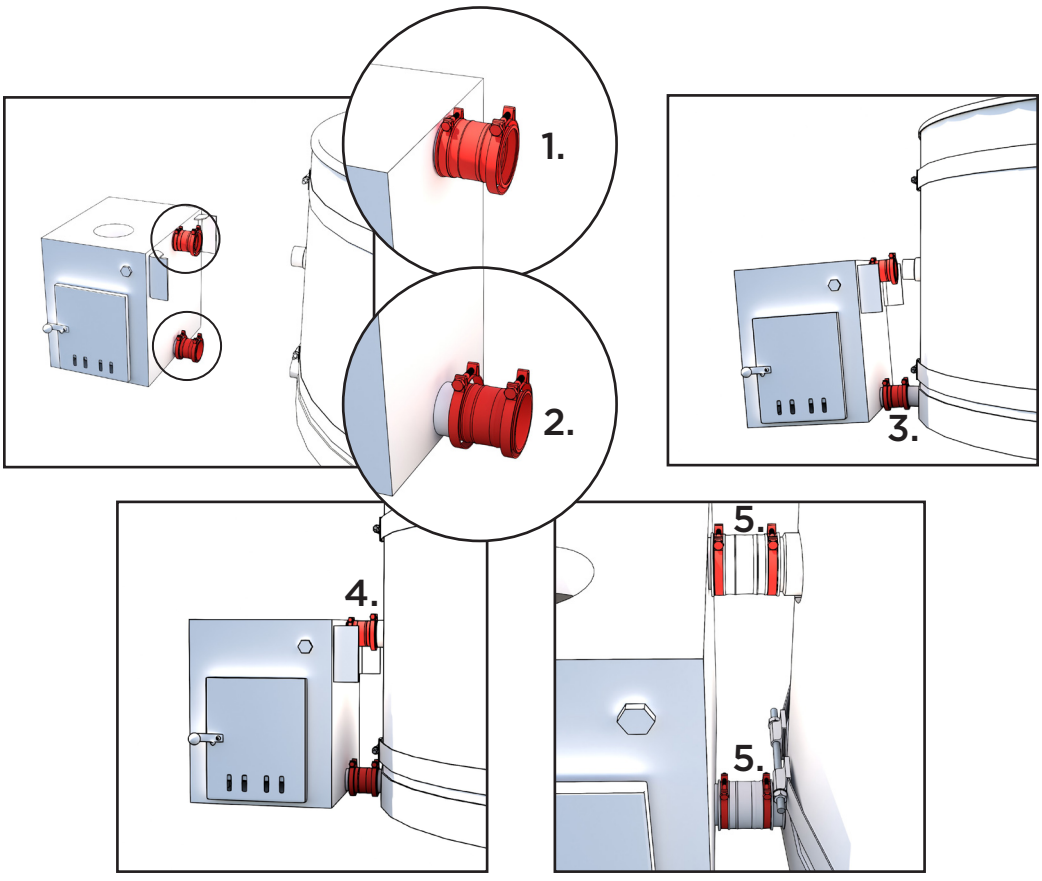
- Die zum Anschließen verwendeten Gummischläuche müssen durch Auftragen von Silikonspray oder Seife auf der inneren Oberfläche geglättet werden. So lassen sich die Verbindungsschläuche leichter aufziehen.
- Die Verbindungsschläuche werden zuerst am Ofen angebracht.
- Stellen Sie vor dem Anziehen sicher, dass die Verbindungsschläuche keine Falten aufweisen.
- Stellen Sie sicher, dass der Ofen waagerecht steht.

Montage an einem Kunststoffbadefass (Tiny, Breezy, Hazy, Steady, Family M/L, Pearly)

Bei einem Kunststoffbadefass wird der Ofen mit Gummischläuchen von Ø 75 mm an den Kunststoffstutzen am Badefass mit angeschlossen. In diesem Fall muss der Ofen auf der gleichen Höhe mit dem Badefass verbunden werden, sodass beide Kontakt mit dem Boden haben und der Ofen nicht in der Seite des Fasses hängt. Bei einigen Badefassmodellen setzt dies voraus, dass der Ofen erhöht aufgestellt wird, z. B. durch Unterlegen von Betonplatten oder Ziegeln.

Befestigung des ofens schritt für schritt:

1. Schließen Sie das obere Gummirohr am Ofen an und ziehen Sie die Schlauchschelle auf der Ofenseite fest an.
2. Schließen Sie das untere Gummirohr am Ofen an, aber lassen Sie es noch locker und etwas näher am Rand.
3. Drücken Sie das untere Rohr zuerst an der Tonne fest.
4. Dann befestigen Sie das obere Rohr.
5. Zum Schluss ziehen Sie alle Schlauchschellen fest an.



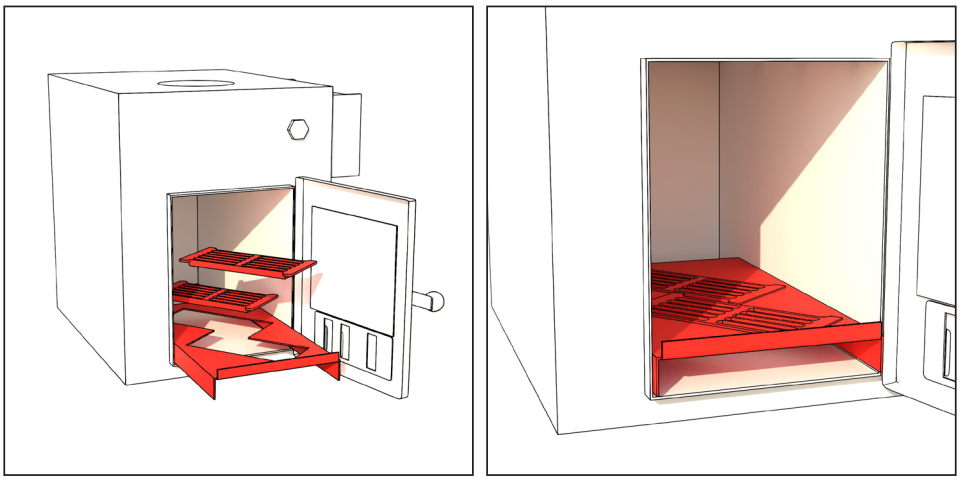
Montage in größerem Abstand zum Badefass

Der Ofen sollte nicht allzu weit vom Badefass entfernt aufgestellt werden. Sollten Sie trotzdem die Absicht haben, den Ofen weiter weg aufzustellen, müssen Sie das Verlängerungsrohrset bestellen, das Verbindungsrohre, zusätzliche Klammern und Gummirohre umfasst. Dann muss sich der Ofen auf gleicher Höhe oder unterhalb des Badefasses befinden, damit die natürliche Wärmekonvektion funktioniert.

Achten Sie darauf, dass sich ein unterhalb aufgestellter Ofen schlecht leeren lässt und im Winter zum Einfrieren führen kann. Wenn der Ofen weiter weg aufgestellt wird, muss er am Boden abgestützt werden.

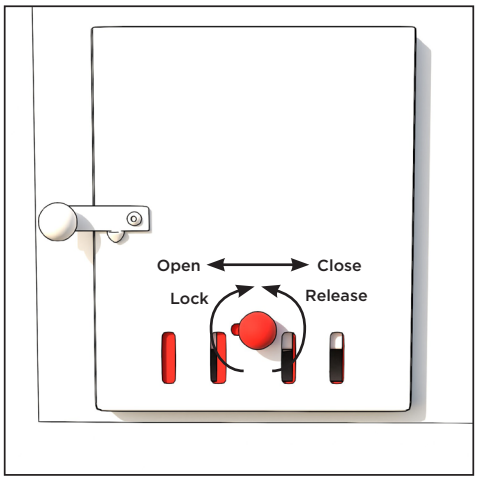
Roste

Der Rostschlitten wird in den Ofen eingesetzt, auf den die zwei Gitterroste gelegt werden. Der Ofen darf nicht ohne diese Teile geheizt werden. Beachten Sie, dass es sich um Verschleißteile handelt, die sich im Gebrauch verbiegen und ihre Form verändern. Bei Bedarf können Sie diese durch Ersatzteile ersetzen.



Regelgitter für den Ofen

Die Luftzuführungsschlitze an der Ofenluke sollten passend eingestellt werden. Bei vollständig geöffnetem Schlitz wird zwar ein guter Zug erreicht, jedoch nicht unbedingt eine gute Wärmeleistung. Testen Sie, mit welcher Einstellung die beste Leistung erzielt wird. Das Einstellblech der Luftzufuhr kann durch Aufdrehen des Knopfes an der Luke bewegt werden.

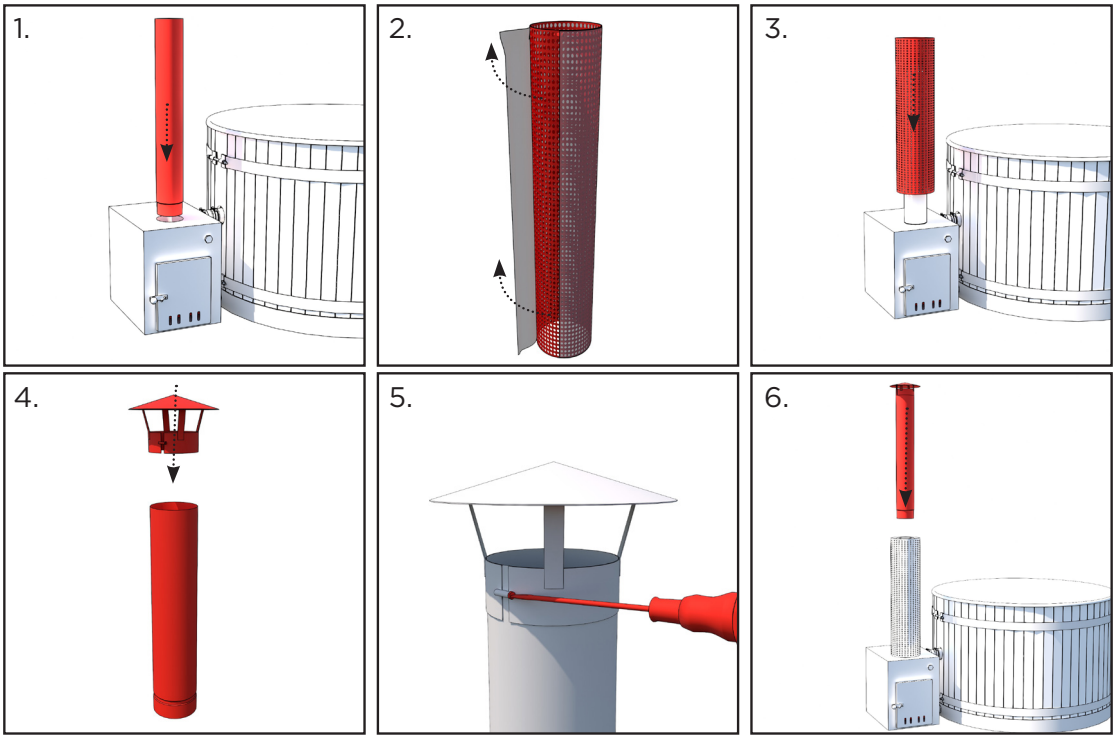


Schornstein aufbauen

Der Durchmesser eines passenden Schornsteins aus säurefestem Stahl beträgt 150 mm. Das reduzierte Ende des Schornsteins passt in den Ofen. Die Schornsteine sind in den Längen 50 und 100 cm separat erhältlich. Zudem ist für das Schornsteinunterteil ein Hitzeschutz von 100 cm Länge erhältlich. Wir empfehlen für den Ofen das Schornsteinpaket, das einen Schornstein von 200 cm, einen Hitzeschutz und eine Regenhaube enthält. Zusätzlich werden Hauben mit Funkenschutz angeboten.

Das Schornsteinpaket wird in einem separaten Paket geliefert und besteht aus vier Teilen, die zusammengesetzt werden müssen. Die Schutzfolie von der Wärmeisolierung abnehmen und zusammengesetzten Schornstein mit reduziertem Ende auf den Schornsteinstutzen des Ofens montieren.

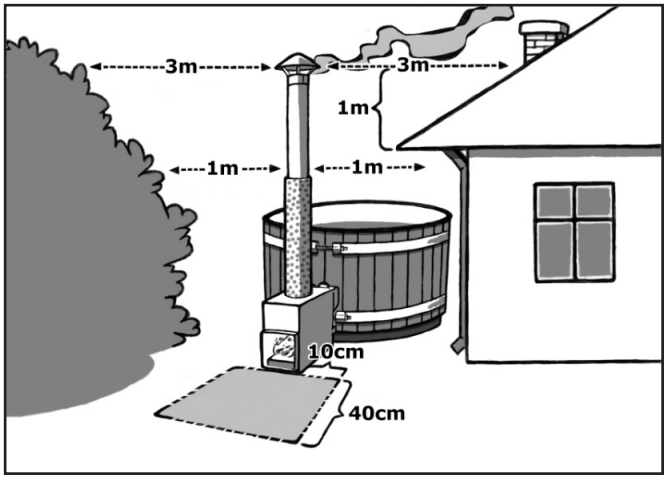
Vorsichtig vorgehen, die Ränder der Schornsteinteile sind sehr scharf. Schutzhandschuh verwenden!



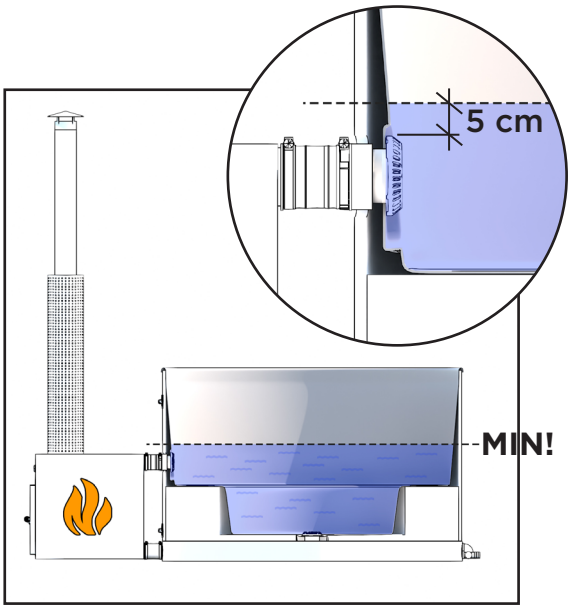
BRANDSCHUTZ

Wird das Badefass in der Nähe von Gebäuden, z. B. am Rand einer Terrasse, aufgestellt, muss sichergestellt werden, dass sich der Schornstein weit genug von brennbaren Bauten entfernt befindet. Außerdem sollte der horizontale und vertikale Abstand kontrolliert werden, um zu verhindern, dass das Gebäude in Brand gerät. Lokale Vorschriften können variieren.

Vor dem Ofen sollten sich keine brennbaren Materialien befinden. Es sollte da einen Bereich aus nicht brennbarem Material wie Beton, Sand oder Metall geben, wie im Bild gezeigt. Der Ofen wird nicht heißer als die Wassertemperatur, da er vom Wassermantel umgeben ist. Der Abzug des Ofens und die Klappe werden jedoch heiß.



GEBRAUCH



WARNUNG!

Der Ofen darf niemals befeuert werden, wenn das Badefass leer oder nur unvollständig gefüllt ist! Das Beheizen eines knapp gefüllten Badefasses führt zum Schmelzen des Ofens!

Das Badefass muss immer mindestens bis 5 cm über die oberen Wasserrohranschlüsse des Ofens aufgefüllt werden, bevor der Ofen befeuert werden darf.

Überprüfen Sie vor dem Anzünden immer zuerst die Wassermenge im Becken!

Das Badefass darf nicht entleert werden, bevor das Feuer vollständig erloschen und die Glut im Ofen abgeklungen ist. Das Beheizen eines knapp gefüllten Badefasses führt zum Schmelzen des Ofens!

Der gefüllte Ofen darf im Winter nicht einfrieren. Sie sollten das Badefass entleeren oder für ausreichende Beheizung sorgen.

Der Ofen darf nicht mit einer Umwälzpumpe verbunden werden. Er hält dem sich aufbauenden Druck nicht stand, da er nur für die Zirkulation durch Schwerkraft ausgelegt ist.

Bevor das Badefass zum ersten Mal gefüllt wird, sollte das Wasserkreislaufsystem des Ofens ausgespült werden. Hierbei wird mit dem Schlauch reichlich Wasser durch die oberen Rohre eingeführt, damit eventuelle, beim Aufbau entstandene Metallspitzer aus dem Ofen herausgespült werden. Diese Splitter müssen entfernt werden. Wenn das Badefass gefüllt wird, sollten die Befestigungsschläuche des Ofens auf eventuelle Lecks überprüft werden. Bei Bedarf Klammern der Schläuche anspannen.

Wenn Sie eine Anzündflüssigkeit verwenden, beachten Sie die Bedienungsanleitung für die Flüssigkeit. Verwenden Sie zum Anzünden niemals andere als dafür vorgesehene Flüssigkeiten. Zum Anzünden empfehlen wir feste Anzünder wie zum Beispiel Burner-Paraffinbeutel.

Erwärmen Sie das Wasser nicht zu sehr, die empfohlene Temperatur des Badewassers beträgt +37°C.

Entleeren Sie nach jedem Heizen die Asche, sodass die Roste nicht vorzeitig verglühen und der Ofen länger hält.

Verwenden Sie nur kleine und trockene Scheite zweier Holzarten zum Heizen. Große und feuchte Holzscheite können dazu führen, dass sich die Heizzeit verdoppelt. Wir raten vom Einsatz von Erlenholz als Brennholz ab, da dieses Holzsorten eine sehr große Menge an Ruß verursachen, wodurch die Reinigungsarbeit größer ist.

Damit der Ofen möglichst hohe Leistung abgibt, muss ordentlich geheizt und gut mit Brennholz nachgefüllt werden, um eine ständig aufrechterhaltene Hitze zu erzeugen. Bei zu kleinem Feuer wird die Aufwärmungszeit unnötig verlängert.

Wenn als Brennholz Hartholz, wie Eiche, verwendet wird, muss für den Ofen ein separat angebotener Aschekasten aus säurefestem Stahl angeschafft werden, der den Boden der Feuerstelle vor Korrosion durch die saure Asche des Hartholzes schützt.

Verschiedene Produkte und Mittel, z.B. Trinkgläser, Desinfektionsmittel-Flasche, Dosierschwimmer und manchmal sogar Calcium-haltiges Wasser, können die lackierte Ofenfläche beschädigen. Deswegen verwenden Sie den Ofen nicht als Tisch.

Sauberkeit und Chemikalien

Um die Sauberkeit und Hygiene des Badefasses sicherzustellen, sollte es ausreichend oft gründlich gereinigt und getrocknet werden. Zum Waschen kann zum Beispiel Kirami-Biowaschmittel oder Kiefernseife zusammen mit einer geeigneten Bürste verwendet werden. Bei Nutzung des Badefasses durch ein größeres Publikum müssen Chemikalien verwendet werden, die Bakterien abtöten, also in der Praxis Chlor. Bei einer privaten Nutzung können als Alternative zu Chlor auf Sauerstoff basierende Chemikalien verwendet werden, die sich für die Desinfektion kleiner Badefässer eignen. Die Dosierungsanleitung der Chemikalien befindet sich in der Verpackung und muss genau eingehalten werden. Eine Überdosierung kann Teile des Badefasses angreifen.

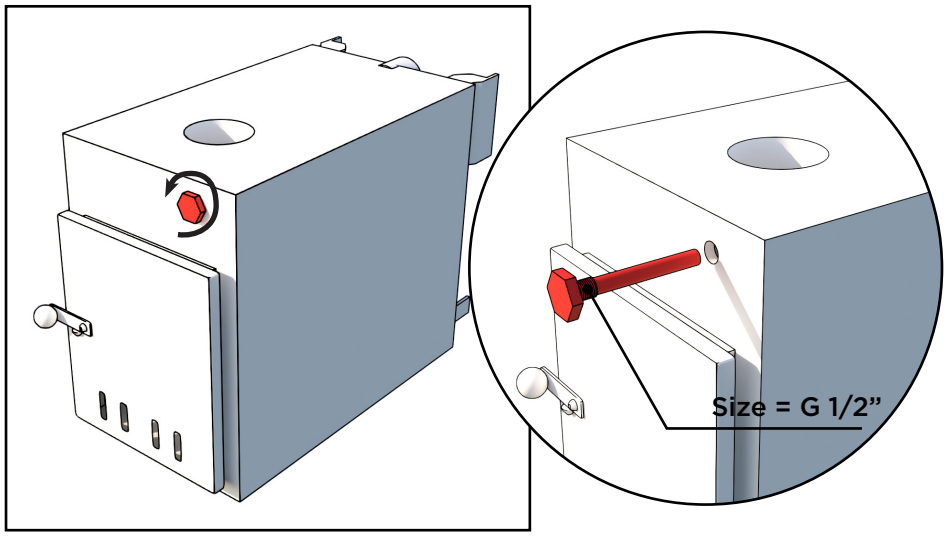
ACHTUNG! Beim Einsatz von Chemikalien muss der pH-Wert des Wassers verfolgt und innerhalb der angegebenen Grenzen, 7,0-7,6, gehalten werden. Beim Einsatz von Chemikalien sinkt normalerweise der pH-Wert. Dies kann dazu führen, dass Teile des Badefasses verätzt werden. Für das Badefass ist die Verwendung von Kombinationstabletten auf Basis von Trichlorethen oder anderer Stoffe untersagt. Ausgenommen sind 20-g-Tabletten, die keine zu hohe Konzentration herbeiführen können. Die Tabletten müssen immer zuerst in einem Dosierer aufgelöst werden und sie dürfen niemals auf den Boden des Badefasses gelegt werden. **Verwenden Sie nur Chemikalien, die vom Hersteller empfohlen werden.**

Magnesium -Anodenstab für Öfen

Magnesium wirkt als Anode, was bedeutet, dass das Magnesium korrodiert wird bevor das Aluminium des Ofens zu korrodieren anfingt.

Die Magnesium-Anode sollte in Abständen von zwölf Monaten gewechselt werden bzw. wenn sie fast verbraucht ist. Wenn die Anode nicht rechtzeitig getauscht wird, erlischt die Garantie des Ofens. Angaben über den Tausch sind auf dem Etui des Austauschstab abgedruckt.

Anmerkung! Gewinde vor dem Heizen auf Wasserdichtheit prüfen. Wenn der Ofen aus dem Gewinde leckt, ist das Gewinde stärker anzuziehen und zu prüfen, ob die Dichtung an ihrem Platz sitzt.



ENTSORGUNG DES PRODUKTS

Die Metallteile des Produkts müssen zum Metallrecycling gebracht werden, die hölzernen Teile können verbrannt werden. Die restlichen Teile sind als Restmüll zu entsorgen.
Harvia wünscht Ihnen angenehmes Baden!
Wir behalten uns das Recht vor, ohne Mitteilung Änderungen am Produkt vorzunehmen.
Wenn diese Anleitung mit einem Badefass von dritter Seite geliefert wurde, ist Kirami nicht für Probleme mit dem Badefass verantwortlich.

GARANTIE

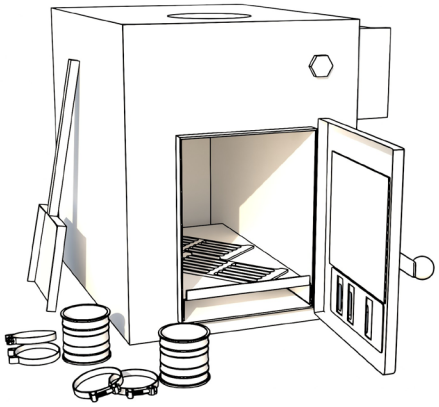
www.harvia.com

Harvia Legend

Poêle extérieur pour bains nordiques
Notice d’emploi

HARVIA
Sauna & Spa

Let’s sauna.



Contenu du paquet

- 1 x poêle en aluminium marin (AlMg3)
- 1 x plateau de grille
- 2 x grille en fonte
- 1 x porte de foyer équipée d’un réglage d’air en acier
- 2 x tuyaux de connexion en caoutchouc Ø 75 mm
- 4 x colliers pour tuyau flexible Ø 80 à 85 mm
- 1 x pelle à cendres
- 1 x la présente notice.

Outils nécessaires

- Clé 13 mm ou équivalent
- Lubrifiant type savon ou spray en silicone

Selon le modèle du poêle (à 2 ou à 3 tuyaux), les plaques d’ancrage, les tubes en caoutchouc et les colliers varient. Les fourneaux à 3 conduits ne sont plus livrés qu’en pièces de rechange pour nos anciennes modèles de bains. Cette notice n’est pas prévue pour installer ce genre de fourneau. Les modèles spéciaux (version à gauche ou à remplir par le dessus) ne sont non plus traités dans la présente notice.

Vérifiez le contenu de la livraison au plus tôt !
Lisez attentivement le manuel et gardez le précieusement en cas de besoin ultérieur.
NB ! Remplissage minimum avant l’allumage ! Voir page 5!

INSTALLATION

L'installation du fourneau à côté du tonneau dépend du modèle. Quel que soit le modèle du tonneau, le fourneau doit toujours être branché avec des tuyaux en caoutchouc et des colliers. L'utilisation d'ergots et la hauteur d'installation varient.

Informations importantes

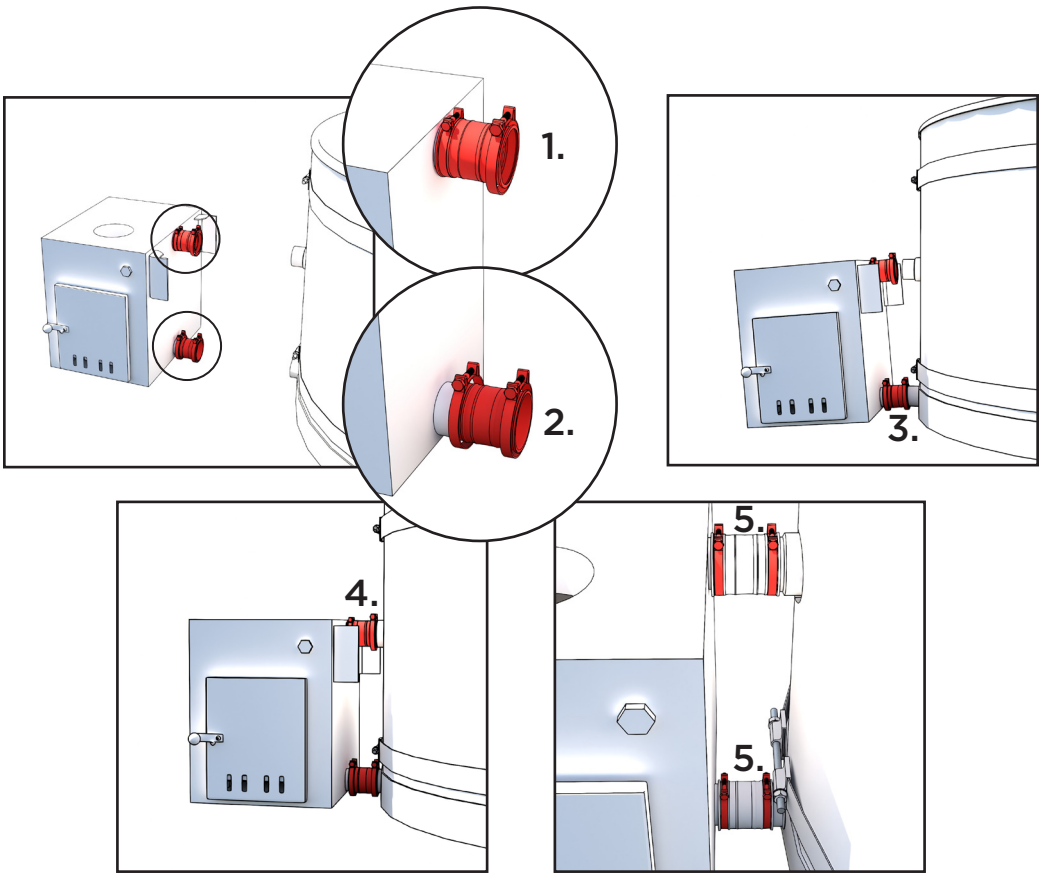
- Les tuyaux en caoutchouc destinés au branchement doivent être lubrifiés de l'intérieur avec du silicone en spray ou un autre lubrifiant, savonneux ou autre. Ainsi, les tuyaux s'insèreront mieux à leur place et ne se plisseront pas.
- Les tuyaux de branchement s'installent d'abord du côté du poêle.
- Vérifier que les tuyaux de branchement ne sont pas pliés avant de les serrer.
- Vérifier que le poêle est installé droit.

Installation à côté d'un bain en plastique (Tiny, Breezy, Hazy, Steady, Family M/L, Pearly)

Le poêle à brancher sur un bain nordique en plastique est raccordé aux passe-parois en plastique Ø 75 mm du bain nordique à l'aide des tuyaux flexibles en caoutchouc. Pour ce branchement, le poêle doit être au même niveau que le bain nordique, de manière que les deux soient bien posés sur le sol, et non suspendu. Selon le modèle du bain nordique, cela peut nécessiter le rajout d'une cale de rehaussement sous le poêle (une dalle en béton, une brique).

Étapes de fixation du poele:

1. Fixez le tube en caoutchouc supérieur au poêle et serrez le collier de serrage se trouvant du côté du poêle.
2. Fixez le tube en caoutchouc inférieur au poêle, mais ne le serrez pas encore et laissez-le encore plus près du bord.
3. Fixez d'abord le tube inférieur au bain nordique.
4. Puis fixez le tube supérieur.
5. Enfin, serrez fermement tous les colliers de serrage.



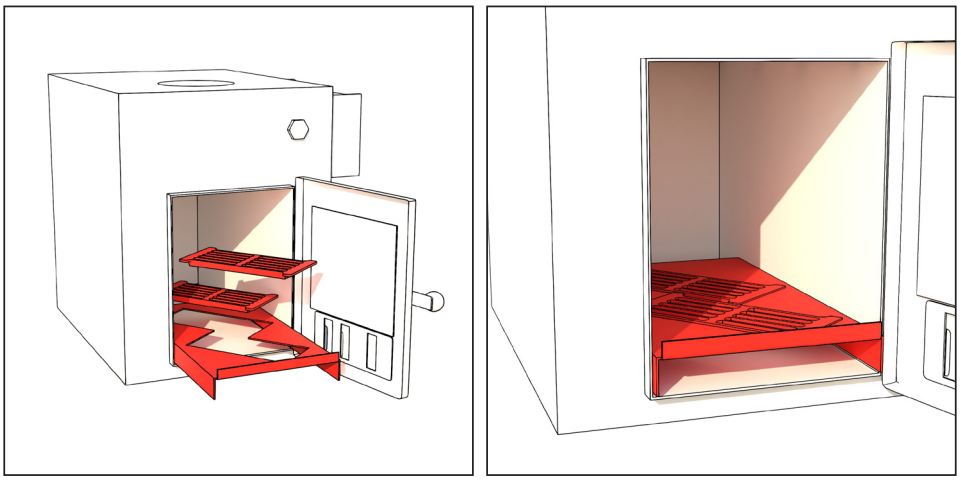
Installation avec prolongation

Nous ne recommandons pas l'installation du poêle à une position éloignée du bassin. Si vous projetez malgré tout une installation plus éloignée, vous devez vous procurer une série de tuyaux de prolongation, équipée de tuyaux intermédiaires, de colliers supplémentaires et de raccords en caoutchouc. Dans ce cas, le poêle doit se trouver au même niveau ou plus bas que la cuve afin d'assurer la circulation naturelle de l'eau chaude.

Veuillez noter qu'un poêle installé à un niveau inférieur ne se vide pas correctement, ce qui augmente le risque de gel pendant l'hiver. S'il est branché à une certaine distance, le poêle doit être soutenu.

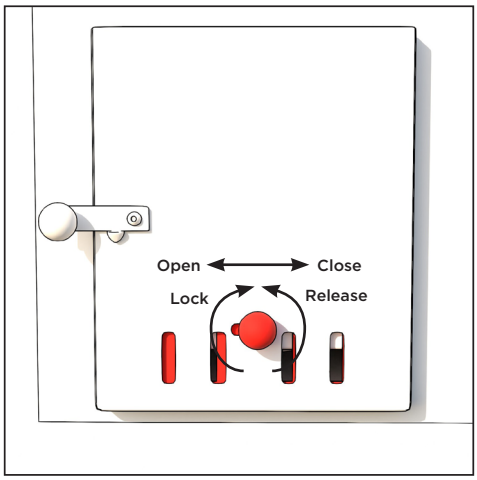
Grilles

Le poêle est équipé d'un plateau où l'on installe la grille. Il est interdit d'utiliser le poêle sans ces pièces. Veuillez noter qu'il s'agit de pièces d'usure qui se tordent et changent de forme au fil de leur utilisation. Vous pouvez commander de nouvelles pièces de rechange pour les remplacer.



Regelroosters voor de kachel

Il convient de bien régler les orifices d'entrée d'air de la porte. S'ils sont complètement ouverts, le tirage sera bon mais la puissance de chauffage risque d'en pâtir. Expérimenter pour trouver la meilleure puissance. Le réglage pour la prise d'air est modifiable en tournant le bouton de la porte dans le sens de dévissage.



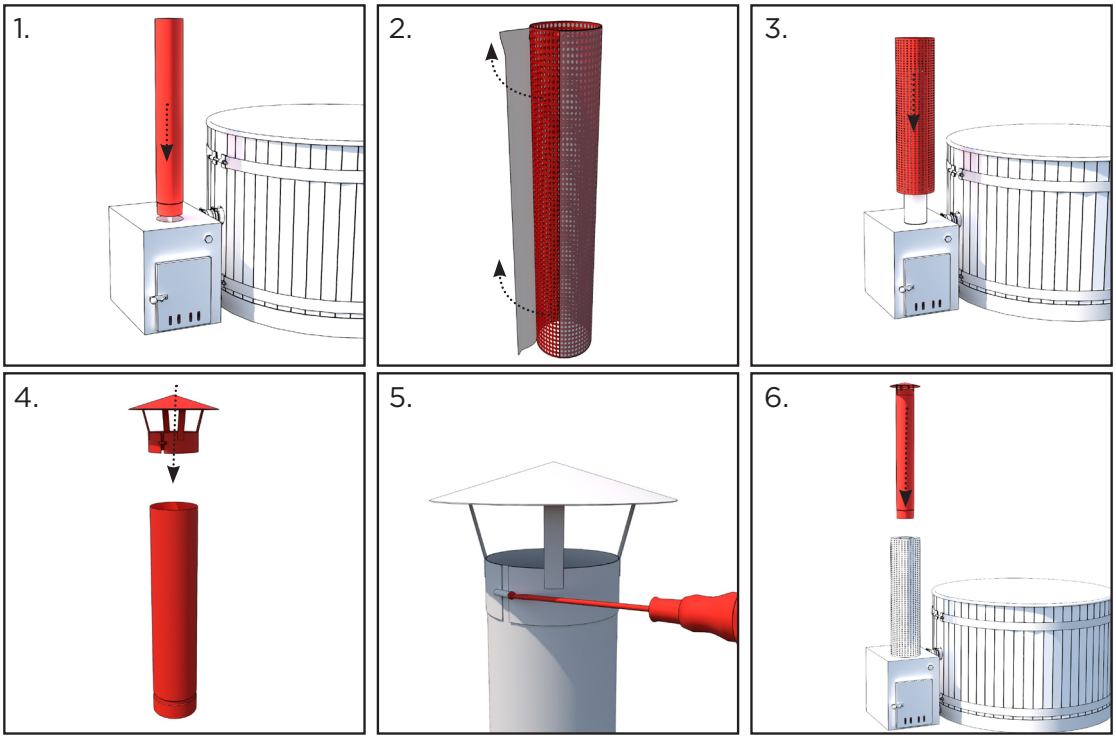
Cheminée

Le diamètre approprié des cheminées en inox est de 150 mm. L'extrémité réduite de la cheminée s'insère dans le

poêle. Les cheminées sont vendues séparément, en éléments de 50 et 100 cm. En outre, une protection thermique anti-brûlures est disponible pour le bas de la cheminée, d'une longueur de 100 cm. Nous vous conseillons un pack cheminée composé d'une cheminée de 200 cm, d'une protection thermique et d'un chapeau. Nous vous proposons également des chapeaux pare-étincelles.

Lorsque vous vous êtes procuré un pack cheminée, celui-ci est livré en emballage séparé, composé de 4 éléments. Il doit être assemblé avant l'utilisation. Retirez le film protecteur de la résistance thermique et installez la cheminée montée sur la sortie de cheminée du poêle en insérant d'abord l'embout réduit.

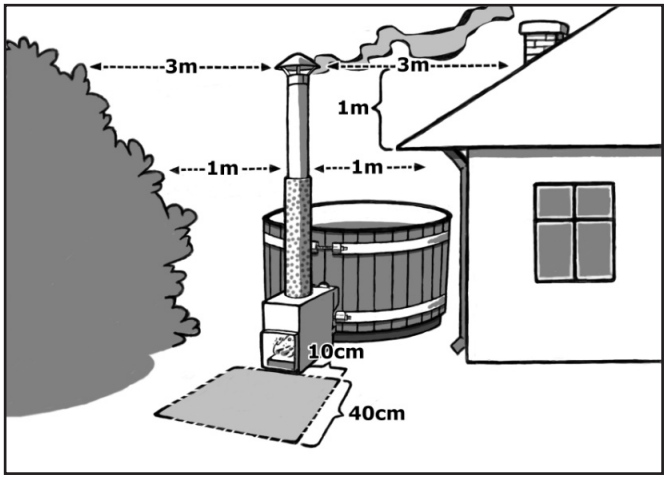
Attention, les rebords de la cheminée sont très coupants, utilisez des gants de protection!



SECURITÉ INCENDIE

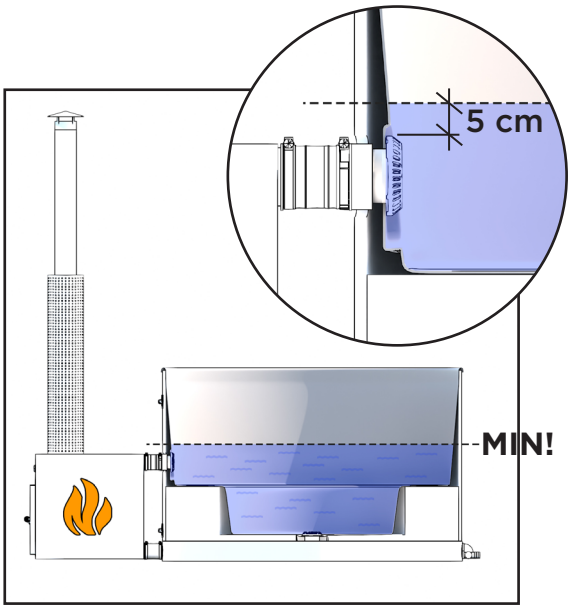
Si le bassin est installé à proximité de bâtiments, comme, par exemple, le rebord d'une terrasse, il faut vérifier que la cheminée soit suffisamment loin de toute matière inflammable. Il faut également vérifier la distance latérale et en hauteur afin d'écarter tout risque de combustion. Les règles locales peuvent varier.

La zone devant et sous le foyer doit être libre de toute matière inflammable. En pratique, utilisez une matière ininflammable dans cette zone, comme le béton, le sable ou une plaque de métal, tel qu'indiqué sur le dessin. Le poêle ne chauffe pas à une température supérieure à celle de l'eau car il est entouré par une couche d'eau. Cependant, la cheminée et le clapet du poêle chauffent.



UTILISATION

AVERTISSEMENT!



Le poêle ne doit jamais être allumé si le bassin est vide ou pas suffisamment rempli ! Utiliser le poêle sans le niveau d'eau requis aboutit toujours à la destruction du poêle !

Vérifiez toujours la quantité d'eau dans le bassin avant l'allumage !

Le bassin doit toujours être rempli à un niveau minimum de plus de 5 cm par rapport au passe-cloison supérieur avant d'allumer le feu).

La vidange du bassin ne doit jamais commencer avant que le feu ne soit complètement éteint et que la braise ne soit refroidie. Utiliser le poêle sans le niveau d'eau requis aboutit toujours à la destruction du poêle !

Le poêle rempli d'eau ne doit jamais geler en hiver ! Vidanger la cuve ou assurer un chauffage suffisant de l'eau.

Le poêle ne doit jamais être connecté à une pompe de circulation, car il ne résiste pas à la pression ainsi créée, n'ayant été conçu que pour une circulation naturelle.

Avant d'utiliser le bain pour la première fois, nous vous conseillons de rincer à grandes eaux les conduits de circulation du poêle. Rincez depuis le conduit supérieur afin que les éventuelles impuretés sortent de l'appareil. Lors du remplissage du bain, assurez-vous que les tuyaux en caoutchouc utilisés pour la connexion du poêle ne fuient pas. Si nécessaire, resserrez les colliers de serrage.

Lors de la manipulation d'un allume-feu liquide, toujours respecter les consignes. Ne jamais utiliser d'autres liquides-feux non destinés à cet usage. Nous vous recommandons l'utilisation de morceaux allume-feux, allume barbecue.

Ne jamais trop chauffer l'eau, la température recommandée pour l'eau de bain est de +37 °C max.

Vider les cendres après chaque utilisation, afin de ne pas endommager les grilles et d'assurer un tirage suffisant.

Utiliser uniquement du bois de petite taille. Le poêle est le bois sec coupé en petits morceaux. L'utilisation de grosses bûches ou de bois humide peut facilement doubler le temps nécessaire pour le chauffage. Nous déconseillons l'utilisation du bois de aulne comme essence de combustible, il produit une quantité de cendres très importante et s'accumule très facilement.

Le mode de chauffage est aussi simple que celui de n'importe quel poêle d'intérieur. Nous recommandons de commencer par des petits morceaux de bois au début du chauffage, puis des plus grandes, si nécessaire.

Pour assurer le rendement garanti du poêle, il faut entretenir un feu suffisamment fort et ajouter du bois régulièrement afin de ne pas laisser mourir le feu. Un feu trop petit prolongera de manière significative le temps nécessaire pour le chauffage.

Lorsque vous utilisez des types de bois dur comme bois de chauffage, comme du chêne, vous devez vous procurer un bac à cendre vendu en acier résistant aux acides vendu séparément pour protéger le fond du poêle des cendres acides de bois dur et de la corrosion qu'elles engendrent.

N'utilisez pas le poêle comme une table d'appoint. Ne posez pas par exemple, des verres, des bouteilles contenant des produits chimiques, des doseurs de tablettes de chlore, ou de produits à base de calcium, ils pourraient tacher la surface du poêle.

Propreté et produits chimiques

Assurer la propreté et l'hygiène du bassin en le lavant et en le séchant soigneusement et fréquemment. Pour le lavage, utiliser p. ex. le détergent biologique Kirami, ou le savon de pin, en se servant d'une brosse appropriée. En usage public, l'utilisation de produits chimiques antibactériens est nécessaire – en pratique, il vaut mieux utiliser du chlore. Pour l'usage familial, il y a des produits chimiques à base d'oxygène, alternatifs au chlore, adaptés à la désinfection de petits bassin. Les instructions de dosage pour les produits chimiques sont indiquées sur leurs emballages. Les observer minutieusement. Les dosages trop importants peuvent engendrer la corrosion de différents composants du bain nordique.

NB ! Avec des produits chimiques, la valeur pH de l'eau doit être mesurée régulièrement afin de la garder entre 7,0 et 7,6 (valeurs limites comprises). D'habitude, les produits chimiques font diminuer la valeur pH, ce qui finira par engendrer la corrosion des composants du bain nordique. L'utilisation de tablettes à base de trichlore ou d'autres tablettes mixtes est interdite, sauf les tablettes à 20 grammes, qui permettent de garder le taux des produits chimiques au niveau acceptable. Les tablettes doivent toujours être dissoutes dans un doseur, ne jamais les poser sur le fond du bassin. **N'utiliser que des produits chimiques recommandés par le fabricant !**

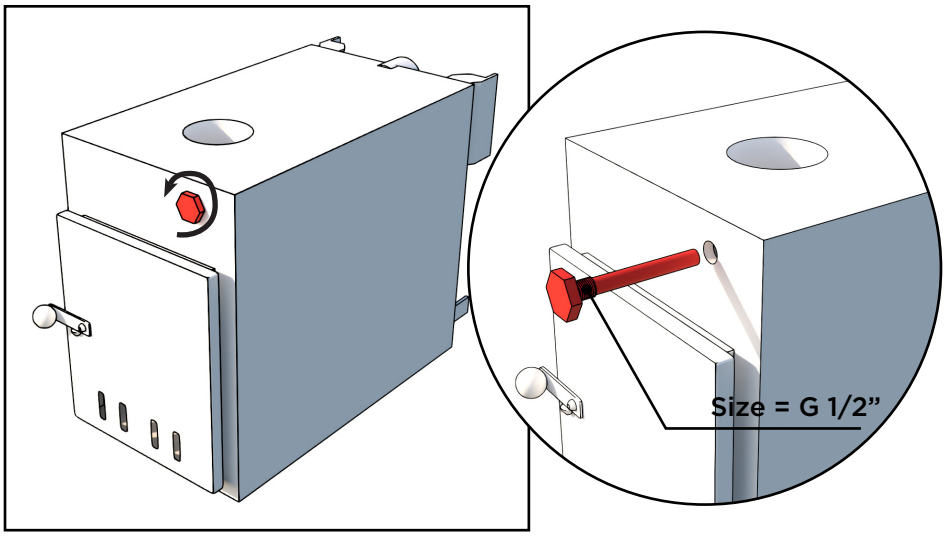
Tige d'anode de magnésium pour poêles

Le magnésium joue un rôle d'anode, c'est-à-dire qu'il s'oxyde avant l'aluminium du poêle.

La tige de magnésium doit être changée tous les 12 mois ou lorsqu'elle esusée. Si la tige n'est pas remplacée à temps, la garantie du poêle concernant la corrosion n'est plus valide.

Les instructions de remplacement sont indiquées sur le kit des tiges de remplacement.

NB ! Vérifiez que le filetage soit étanche avant la chauffe. Si le poêle fuit au niveau du filetage, il doit être resserré et/ou vérifier que le teflon soit bien en place.



MISE AU REBUT DU PRODUIT

Les composants métalliques du produit doivent être ramenés au point de recyclage, les composants en bois peuvent être brûlés. Les autres composants font partie de la mise au rebut d'ordures mixtes.

La société Harvia vous souhaite d'agréables bains !

Nous nous réservons le droit de modifier le produit sans avis spécifique. Si cette notice accompagne un bain nordique livrée par un tiers, la responsabilité de Harvia ne peut être engagée vis-à-vis du bain nordique.

GARANTIE

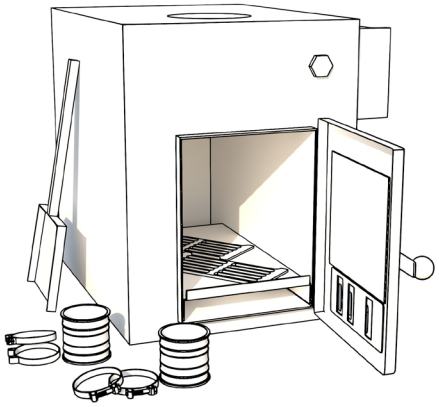
www.harvia.com

Harvia Legend

Externe houtgestookte HotTub kachel Gebruikershandleiding

HARVIA
Sauna & Spa

Let's sauna.



Inhoud

- 1 x Marine aluminium (AlMg3) kachel
- 1 x Vuurrooster 1x
- 2 x Gietijzeren rooster 1x
- 1 x Kacheldeur met stalen plaat
- 2 x Ø75 mm rubberen slang voor het aansluiten van de kachel
- 4 x Slangklemmen Ø80-85 mm
- 1 x Asschep
- 1 x Deze gebruiksaanwijzing

Gereedschap

- Sleutel 13mm
- Zeep / silicone spray

Afhankelijk van het type kachel (twee of drie aansluitleidingen) worden er een desbetreffend aantal aansluitleidingen en eventuele verbindingsplaten meegeleverd. Kachels met drie leidingen worden alleen nog geleverd als vervanging voor oude kachels bij oude aluminium hottubs. Deze handleiding bevat geen instructies voor deze modellen. Er worden in deze handleiding ook geen speciale modellen zoals een linkszijdige uitvoering behandeld.

Controleer de inhoud van de zending direct bij ontvangst!

Lees deze instructies goed door en bewaar deze event eel voor later.

LET OP! Het minimum water niveau voordat u de kachel gaat stoken! Zie bladzijde 5!

INSTALLATIE

De installatieprocedure verschilt per model kuip / hottub. Wat ze alle gemeen hebben is dat er twee rubberen slangen met bijbehorende klemmen worden gebruikt om de kachel te bevestigen. Het gebruik van het bevestigingsmateriaal en de installatiehoogte kunnen verschillen.

Belangrijke informatie

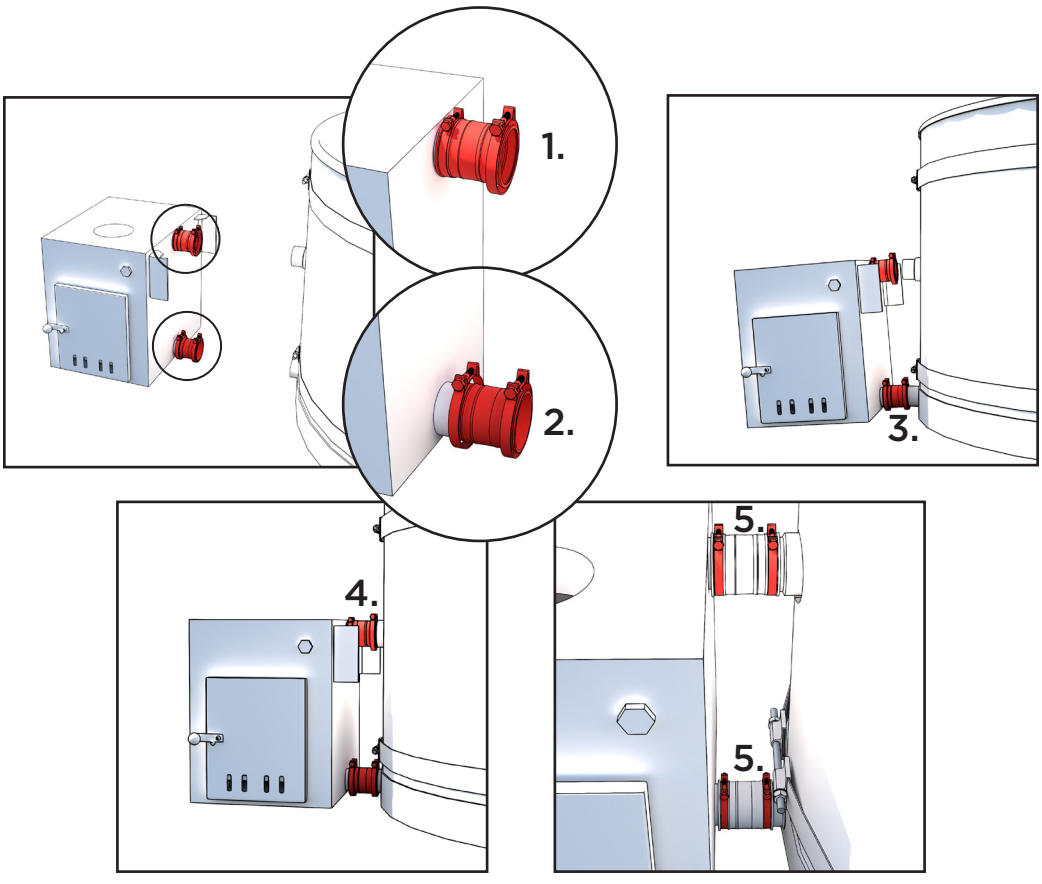
- Het is aan te bevelen om siliconespray of een ander smeermiddel zoals zeep in de rubberen slangen te spuiten zodat de slangklemmen gelijkmatig worden bevestigd en om te voorkomen dat de slangen verkreukelen.
- De slangen worden eerst aangesloten op de leidingen aan de kachel.
- Controleer of de slangen niet verkreukeld zijn alvorens ze te bevestigen.
- Zorg ervoor dat de kachel recht wordt geïnstalleerd.

Installatie voor kunststoffen tubs

De Kachel voor Kirami kunststof hottubs moet worden aangesloten met de rubber slangen aan de Ø75mm PVC pijpen aan de tub. De kachel wordt bij de kunststoffen hottubs op dezelfde hoogte geplaatst als de Hottub.De kachel staat net als de hottub op de grond op gelijke hoogte en hangt niet aan de hottub. Zit er hoogteverschil tussen de ondergrond van de hottub en de kachel dan moet de ruimte onder de kachel opgevuld worden met bijvoorbeeld stoeptegels.

De bevestiging van de kachel, stapsgewijs:

1. Maak de bovenste gummislang aan de kachel vast en draai de slangenklem aan de kachelzijde goed vast.
2. Bevestig de onderste gummislang aan de kachel, maar zet die nog niet vast en laat de gummislang nog dichtbij de rand.
3. Duw de onderste slang eerst vast in de kuip.
4. Bevestig daarna de bovenste slang.
5. Draai tot slot alle slangenklemmen goed vast.



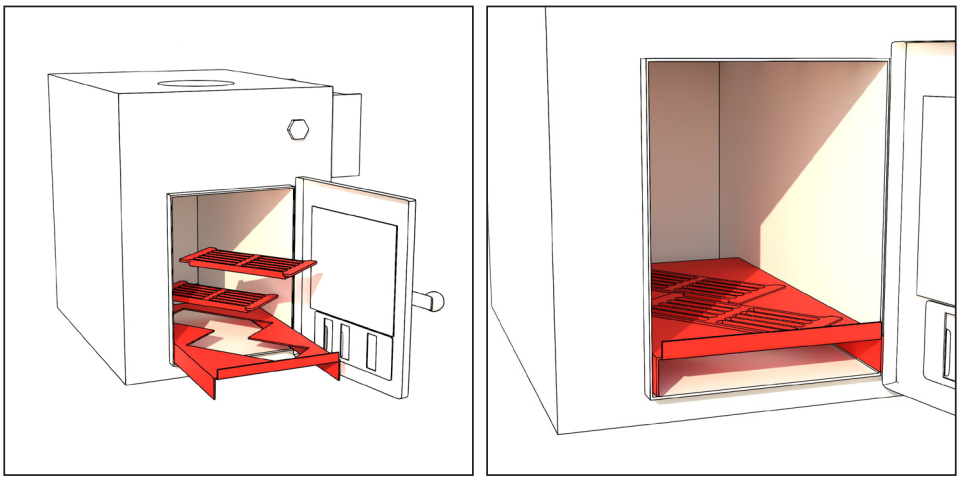
Installatie verder weg van de hottub

De standaardkachel mag niet verder van de hottub weg worden geïnstalleerd. Als u van plan bent de kachel verder van de hottub weg te installeren, dient u een set verlengslangen aan te schaffen die wordt geleverd met tussenliggende buizen en extra klemmen en rubberen slangen. Bij installatie verder weg dient de kachel wat lager te staan dan de kuip, zodat het hete water op natuurlijke wijze kan circuleren.

Houdt u er wel rekening mee dat een lager geïnstalleerde kachel niet helemaal leeg raakt en er daardoor tijdens de winter risico op bevriezen bestaat. Als de kachel verder weg is geïnstalleerd, dient deze van onderen te worden ondersteund.

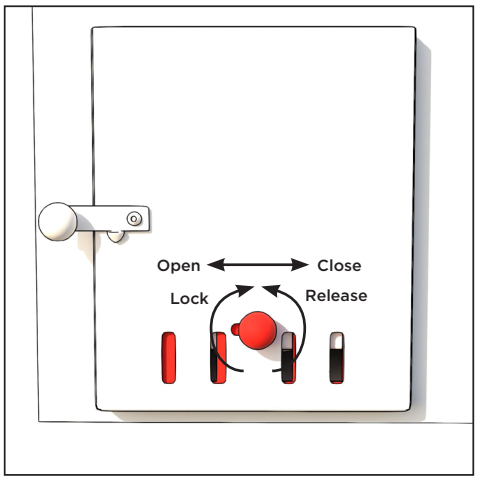
Roosters

Er is een vuurrooster aangebracht in de kachel, met twee grillplaten. De kachel mag niet zonder deze onderdelen worden gebruikt. Merk op dat deze onderdelen aan slijtage onderhevig zijn en zich met de tijd door gebruik kunnen verbuigen. U kunt deze onderdelen indien nodig opnieuw aanschaffen bij uw Kirami dealer.



Regelroosters voor de kachel

U kunt de luchtinlaat in de kacheldeur naar behoefte bijstellen. Als deze volledig open staat, brandt het vuur goed, maar verwarmt de kachel wellicht niet optimaal. U kunt zelf naar eigen behoefte de beste positie bepalen.

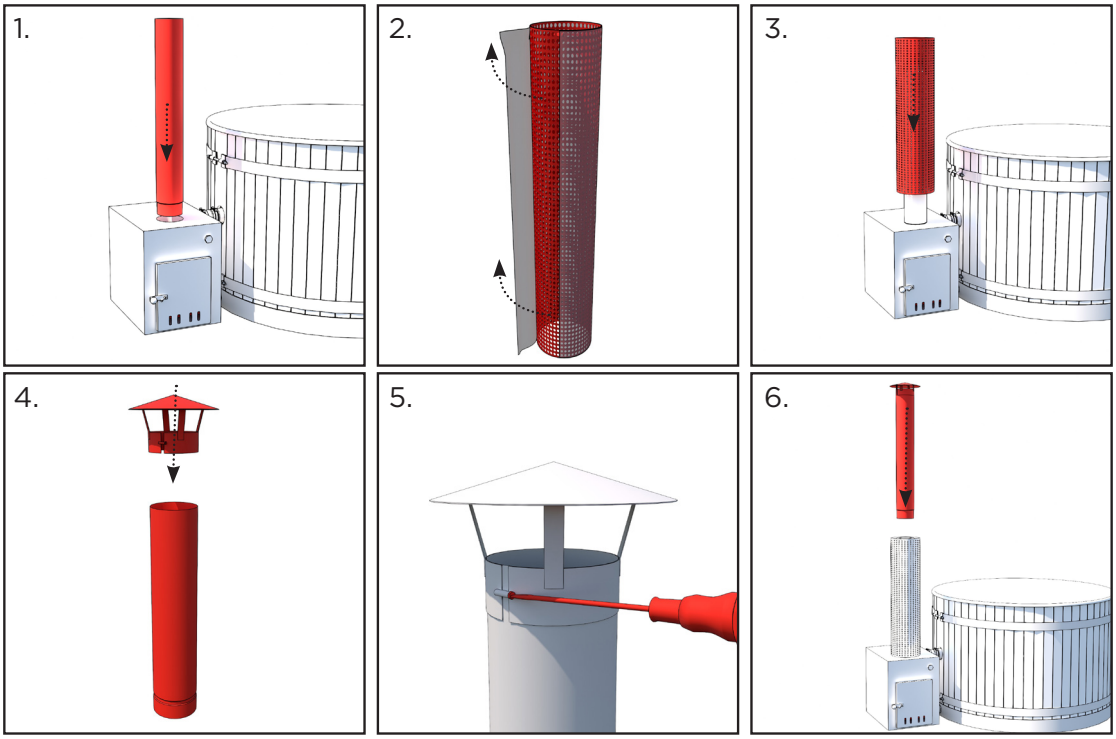


Schoorsteen

De kachel is gemaakt voor schoorsteenpijpen van Ø150 mm buiten diameter. Wij adviseren ons vierdelig schoorsteen pakket van acid proof RVS. Het complete pakket bestaat uit totaal 200 cm schoorsteenpijp, 100 cm aluminium hitte mantel en rvs vonkenvanger. Los verkrijgbaar zijn pijpverlengingen van 50 cm en 100 cm.

De complete set wordt geleverd in een aparte doos en hoeft alleen nog in elkaar gezet te worden. Verwijder de beschermfolie van de thermische beveiliging en plaats de gemonteerde schoorsteen over de daarvoor bestemde opening bovenin de kachel

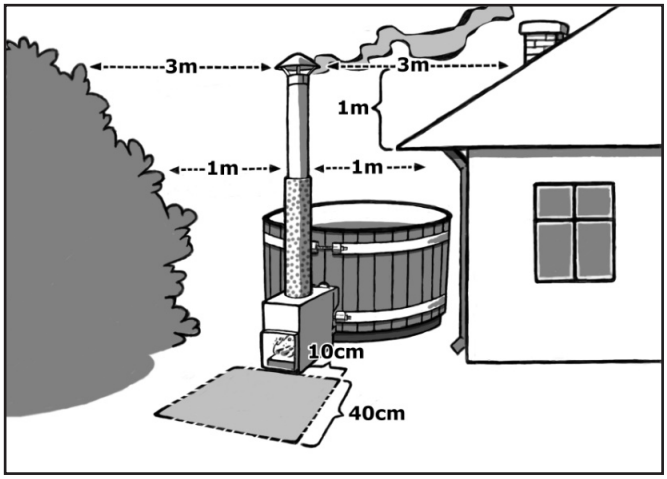
Wees voorzichtig! De randen van de schoorsteen zijn zeer scherp. Gebruik handschoenen!



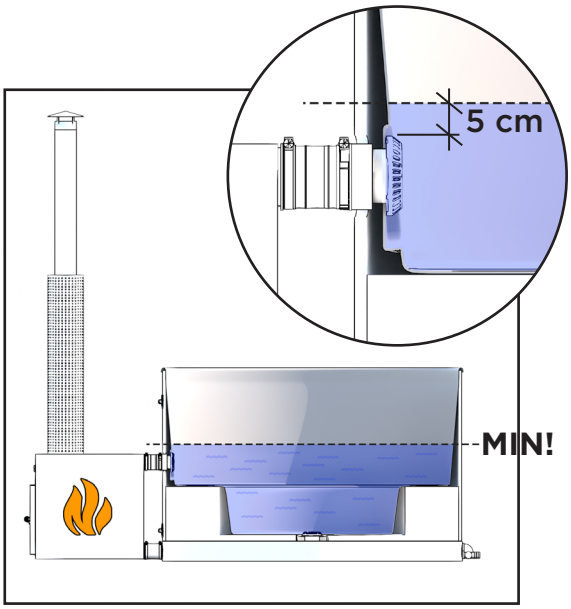
BRANDVEILIGHEID

Als de hottub in de nabijheid van gebouwen wordt geplaatst, bijvoorbeeld aan de rand van een terras, zorg er dan voor dat de schoorsteen zich niet in de buurt van brandbaar materiaal bevindt. Controleer de afstand zowel horizontaal als verticaal om het risico op brand te vermijden. Lokale regels kunnen variëren.

Er mag zich direct voor en onder de kachel geen brandbaar materiaal bevinden. De ondergrond dient te zijn gemaakt van bijvoorbeeld beton, zand of een metaalplaat. De kachel wordt niet warmer dan de temperatuur van het water omdat de kachel dubbelwandig is. De schoorsteen en de deur van de kachel worden echter wel heet.



GEBRUIK



WAARSCHUWING!

Steek het vuur nooit aan wanneer het bad leeg is of het waterniveau onvoldoende hoog is! Het verwarmen van een kuip die niet vol is, maakt de kachel kapot!

Controleer voor het aansteken altijd de hoeveelheid water in de kuip!

De kuip dient altijd dusdanig vol te zijn, dat het waterniveau ten minste 5 cm boven de bovenste buis van de kachel ligt. Pas dan is het veilig om het vuur aan te steken.

Begin niet met het legen van de kuip voordat het vuur in de kachel volledig uit is! Het verwarmen van een kuip die niet vol is, maakt de kachel kapot!

Tijdens de winter mag het water in de kuip niet bevriezen. Maak de kuip leeg of zorg ervoor dat het water voldoende is opgewarmd.

De kachel mag niet worden aangesloten op een circulatiepomp! Het is niet bestand tegen de druk, omdat het is ontworpen om alleen gebruik te maken van de natuurlijke circulatie door de zwaartekracht.

Voordat u de hottub voor de eerste keer gebruikt, raden wij u aan om de watercirculatiebuizen van de kachel zorgvuldig door te spoelen. Spoel de binnenkant van de kachel via de bovenste buizen met water uit, zodat eventuele metalen splinters die tijdens het monteren zijn ontstaan uit de kachel kunnen stromen. Zorg er bij het vullen van de kuip voor dat de voor het aansluiten van de kachel gebruikte rubberen slangen niet lekken. Draai indien nodig de slangklemmen vast.

Neem bij gebruik van aansteekvloeistof de erbij geleverde instructies in acht. Gebruik nooit andere vloeistoffen die niet voor dit doel zijn bedoeld. Wij adviseren het gebruik van aansteekblokjes, zoals aanmaakblokjes of barbecue-aanstekers.

Maak het water niet te heet. Wij adviseren een watertemperatuur van niet meer dan 37°C.

Verwijder na elke verhitting de as uit de kachel. Als er as op de roosters achterblijft, zal dit de levensduur van de roosters aanzienlijk verkorten.

Gebruik uitsluitend kleine en droge houtblokken. Het gebruik van grote en vochtige houtblokken kan ertoe leiden dat de verwarmtijd verdubbelt. Wij raden het gebruik van elzenhout af als brandhout, omdat dit hout veel roet veroorzaakt, waardoor de reinigingswerkzaamheden toenemen.

Het gebruik van brandhout dat vanaf de buitenkant van de kuip in de kachel wordt gelegd is net zo eenvoudig als bij elke andere houtkachel. Wij raden aan om te beginnen met kleine stukken hout en, indien noodzakelijk, grotere stukken toe te voegen. Zorg er tijdens het verwarmen voor dat er een redelijk groot vuur brandt zodat het hout goed brandt en een maximale warmte kan worden bereikt. Bij laag vuur is de verwarmtijd veel langer.

Om ervoor te zorgen dat de kachel de gegarandeerde prestatie levert, moet er een behoorlijk hoog vuur in de kachel branden en moet er voldoende hout worden toegevoegd om het vuur tijdens het verwarmen op niveau te houden. Met te weinig brandhout brandt de kachel niet voldoende en wordt de benodigde verwarmtijd aanzienlijk langer.

Bij gebruik van hardhout, zoals eikenhout, als brandhout moet het vuurbed worden uitgerust met een apart aan te schaffen roestvaststalen aslade, die de bodem van het vuurbed beschermt tegen de zure as van hardhout en de daardoor veroorzaakte corrosie.

De coating van de hottub kachel kan verkleuren door o.a. weersinvloeden, chloor, chemicaliën, calcium in het water etc. Gebruik de kachel ook niet als tafeltje voor bijvoorbeeld drinkglazen, de thermometer, chloordispensers of andere zaken.

Reiniging en chemicaliën

Houd voor de hygiëne de kuip goed schoon door deze vaak en zorgvuldig te wassen en te drogen. U kunt de kuip wassen met een schuurbostel en pijnzeep of een andere biologische zeep. Wanneer de hottub openbaar wordt gebruik is het belangrijk om desinfecterende chemicaliën zoals chloor te gebruiken. Wanneer de hottub alleen thuis wordt gebruikt, bestaan er ook chloorvrije alternatieven op zuurstofbasis. Deze chemicaliën zijn geschikt voor het desinfecteren van kleine hottubs. De instructies voor de dosering van de chemicaliën vindt u op de verpakking ervan en deze dienen zorgvuldig te worden opgevolgd. Een te hoge dosering kan corrosie van de kuip of delen van de kachel veroorzaken.

LET OP! Bij gebruik van chemicaliën dient de pH van het water altijd in de gaten en binnen bepaalde grenzen te worden gehouden, tussen de 7,0 en 7,6. Het gebruik van chemicaliën verlaagt gewoonlijk de pH, wat vervolgens kan leiden tot corrosie van de hottub. Het is niet toegestaan trichloor of dergelijke stoffen in de hottub te gebruiken, behalve als het gaat om tabletten van maximaal 20g die de concentraties niet al te zeer verhogen. **Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen chemicaliën.**

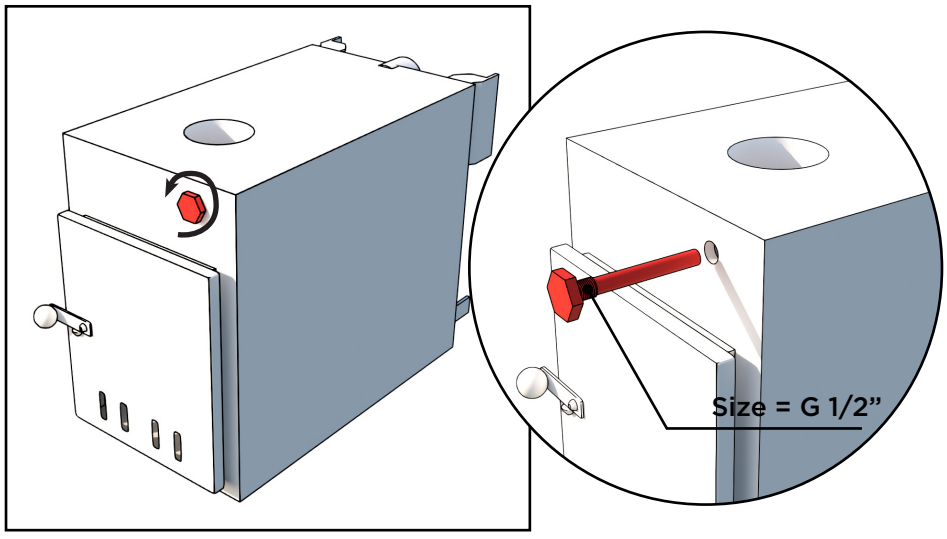
Magnesium anode

Magnesium werkt als een anode waardoor eventuele corrosie eerst optreedt in de magnesium staaf voordat het aluminium van de kachel wordt aangetast.

De magnesium staaf moet vervangen worden voordat het magnesium is uitgeput met een minimum van 1x per 12 maanden, Is de magnesium anode niet vervangen, dan vervalt de garantie op de kachel. De magnesium staaf is verkrijgbaar bij uw Kirami verkooppunt.

Instructie voor vervanging van de anode vindt u in de verpakking van het vervangings set.

Let op ! Controleer voor het stoken van de kachel of u de magnesium staaf goed heeft geïnstalleerd. Is de aansluiting niet waterdicht, draai de staaf aan en kijk of de O-ring is geplaatst.



AFVOEREN VAN HET PRODUCT

De metalen delen van het product kunnen als metaal worden gerecycled en de houten delen kunnen worden verbrand. De overige onderdelen gelden als restafval.
Harvia wenst u veel plezier bij het baden.
Wij behouden ons het recht voor wijzigingen aan het product zonder nadere kennisgeving uit te voeren. Indien deze handleiding bij een hottub van een ander merk wordt geleverd, is Harvia niet verantwoordelijk voor eventuele problemen met de desbetreffende hottub.

GARANTIE

www.harvia.com

Let’s sauna.

@ **harviaglobal**

GLOBAL
Harvia Finland
Teollisuustie 1-7
40951 Muurame
FINLAND
T +358 207 464 000
harvia@harvia.com

GLOBAL
Kirami Oy
Villiläntie 2
32730 Sastamala
FINLAND
T +358 10 574 2170
info@kirami.fi